PORKKA

MC70, MC180, MC150/150, MC300, LAB300, SC75

ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJEET
INSTALLATIONS- OCH BRUKSANVISNING
INSTALLATION AND OPERATION MANUAL
MONTAGE- UND BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTIONS D'EMPLOI ET MONTAGE

2011 11 B

TÄMÄ OHJE ON LÄÄKE- JA LABORATORIOKYLMÄ-KAAPEILLE MC70, MC180, MC150/150, MC300, LAB300 JA SC75.

TUTUSTU HUOLELLA ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJEISIIN ENNEN KUIN KÄYTÄT LAITETTA ENSIMMÄISEN KERRAN.

SÄILYTÄ KÄYTTÖOHJE MYÖHEMPÄÄ TARVETTA JA MUITA KÄYTTÄJIÄ VARTEN.

NOUDATTAMALLA VALMISTAJAN OHJEITA VARMISTAT LAITTEEN MOITTEETTOMAN TOIMINNAN JA PITKÄN KESTOIÄN. SAMALLA SAAT LAITTEESTASI PARHAAN MAHDOLLISEN HYÖDYN JA VÄLTYT TURHILTA HUOLTOKUSTANNUKSILTA.

LAITTEEN TAKUUEHDOT OVAT SIVULLA 8.

SISÄLLYSLUETTELO

VASTAANOTTO	2
KAAPIN SIJOITUS	2
SÄHKÖLIITÄNTÄ	2
KÄYTTÖÖNOTTO	2
KÄYNNISTYS	2
KÄYTTÖÖNOTTO	3
OMAVALVONTAOMINAISUUDET (HACCP)	
OMAVALVONTAJÄRJESTELMÄN HÄLYTYKSET	3
NÄYTTÖPANEELI	3
NÄPPÄINYHDISTELMÄT	4
NÄYTTÖPANEELIN MERKKIVALOT JA LEDIT	4
MERKKIVALOT	4
NÄYTTÖ	4
HÄLYTYSPÄIVÄKIRJA-OMAVALVONTAVALIKKO	5
TOIMINNOT-VALIKKO	5
SALASANAN ASETTAMINEN JA MUUTTAMINEN	6
MUUT NÄPPÄIMISTÖN TOIMINNOT	6
HÄLYTYKSET	7
SULATUS	7
SULATUSVESI	7
ÄÄNITASO	7
PUHDISTUS	7
LAITTEEN HÄVITTÄMINEN	8
TAKUU	8
TAKUUAIKAISET HUOLLOT	8

VASTAANOTTO

Tarkastakaa kaappi huolellisesti. Mikäli havaitsette kaapin vaurioituneen kuljetuksen aikana tehkää siitä merkintä rahtikirjaan ennen rahtikirjan kuittausta sekä ilmoitus myyjälle. **VALMISTAJAN MYÖNTÄMÄ TAKUU EI KORVAA KULJETUSVAHINKOJA**

KAAPIN SIJOITUS

Kaappi tulee sijoittaa siten, että kaapin päällä on vähintään 10 cm vapaa tila lauhduttimen ilmansaannin varmistamiseksi. Kaappia ympäröivän ilman lämpötila ei saa nousta yli +35°C tai laskea alle +5°C. Kaapin sijoittamista muiden lämpöä luovuttavien laitteiden viereen tulee välttää.

Koska kaapin syvyysmitta on pieni, se pitää aina kiinnittää joko seinään tai viereiseen kaapistoon. Kaapissa olevien säätöjalkojen avulla kaappi on asennettava tukevasti pystysuoraan.

SÄHKÖLIITÄNTÄ

Kaapissa on maadoitetulla pistotulpalla varustettu syöttöjohto. Ennen kaapin kytkemistä sähköverkkoon on varmistuttava siitä, että syöttöjännite on 230 V/50 Hz.

KÄYTTÖÖNOTTO

Kaappi puhdistetaan miedolla puhdistusaineella, kuivataan ja jätetään hetkeksi tuulettumaan. Hyllyt asennetaan halutulle korkeudelle työntämällä ne kaapin sivuseinissä oleviin uriin siten, että hyllyn korotettu reunus on kaapin takaseinää vasten. Ovihyllyissä on jokaisessa 3 kpl siirrettäviä välijakajia. Hylly irrotetaan ovesta nostamalla sitä suoraan ylöspäin. Ennen tavaroiden laittamista on tarkistettava että ovihyllyt ovat tukevasti kannakkeillaan.

KÄYNNISTYS

Kaappi käynnistetään ohjauspaneelissa olevasta pääkytkimestä asettamalla se “ I “- asentoon, jolloin siinä oleva vihreä merkkivalo syttyy.

MC 150/150 -kaapissa on molemmille koneistoille omat pääkytkimet.

Ennen kaapin täyttämistä on varmistuttava, että lämpötila kaapissa saavuttaa halutun arvon.

Lämpötilaa voidaan muuttaa vain parametreissa määriteltyjen ylä- ja alarajojen puitteissa.

MC 300:n alakaapin lämpötilaa säädetään kaapin keskiosassa olevien levyjen avulla. Pienentämällä aukkoa alakaapin lämpötila nousee ja suurentamalla aukkoa lämpötila laskee.

Elektroninen säädinyksikkö

KÄYTTÖÖNOTTO

Käyttöönoton yhteydessä on välttämätöntä:

1. **asettaa kellonaika**
2. **nollata sähkökatkohälytys.**

Kellon asettaminen aikaan:

Jos laitteen käynnistyksen yhteydessä ohjainyksikön näytölle tulee teksti “rtC” vilkkuen vuorotellen lämpötilan kanssa, ilmaisee se tarvetta asettaa kello aikaan.

1. Paina mitä tahansa näppäintä kunnes alemmalle näyttöriville tulee teksti “**Hur**” ja ylemmälle kellonaika.
2. Paina SET painiketta: aika alkaa välkkymään.
3. Säädä oikea aika painamalla ▲ ja ▼-näppäimiä.
4. Painamalla SET painiketta vahvistat valitsemasi arvon ja siirryt seuraavaan parametriin.

Laite poistuu ohjelmointitilasta 15 s. kuluttua viimeisestä näppäimen painamisesta. Pääset takaisin ohjelmointitilaan painamalla M-painiketta 3 s. ajan.

5. Toista kohdat 2. 3. ja 4. kaikilla reaaliaikakellon parametreilla:

- **Min: minuutit** (0÷60)-
- **UdA**: **viikonpäivä** (**Sun=** Sunnuntai, **Mon**= Maanantai, **tuE** = Tiistai, **UEd** = Keskiviikko, **tHu** = Torstai, **Fri** = Perjantai, **SAt** =Lauantai).
- **dAy: päivämäärä** (0÷31)
- **Mon: kuukausi**(1÷12)
- **yEA: vuosi** (00÷99)
- talleta muutokset ja palaa normaalitilaan painamalla **SET** ja ▲ näppäimiä.

Miten tyhjentää sähkökatkohälytyksen tiedot muistista käyttöönoto yhteydessä (ja aina kun laite on sammutettu tarkoituksella):

Kun reaalikello on asetettu aikaan ja parametreissa on sähkökatkohälytykset valittu taltioitaviksi, käynnistyksen yhteydessä näytölle tulee teksti **“PUSH SET** “ mikäli sisälämpötila on ylittänyt lämpötilahälytyksen ylärajan.

1. Paina **SET**-painiketta: lämpötilahälytyksen viive käynnistyksen yhteydessä aktivoituu ja sähkökatko-hälytystä ei taltioida omavalvontajärjestelmän muistiin.

2. Näytöllä näkyy teksti **“RST SET”**.

3. Odota, kunnes näytölle tulee uudelleen teksti **“PUSH SET** “ ja poista muistiin taltioitunut hälytystieto painamalla **SET**-painiketta uudelleen.

OMAVALVONTAOMINAISUUDET (HACCP)
OMAVALVONTAJÄRJESTELMÄN HÄLYTYKSET

- Maksimilämpötilahälytys
- Minimilämpötilahälytys
- Ovikytkimen hälytys
- Sähkökatkohälytys

Lämpötilahälytysten yhteydessä taltioidaan:

1. Alkamisaika (kellonaika ja päivämäärä)
2. Päättymisaika (kellonaika ja päivämäärä)
3. Hälytyksen aikana saavutettu maksimi tai minimi lämpötila
4. Saavutetun kriittisimmän lämpötilan ja ajankohta (kellonaika ja päivämäärä)

Ovikytkinhälytyksen yhteydessä taltioidaan:

1. Alkamisaika (kellonaika ja päivämäärä)
2. Päättymisaika (kellonaika ja päivämäärä)

Sähkökatkohälytys:

Ainoastaan mikäli reaaliaikakello on toiminnassa sähkökatkon aikana (laite on kytketty varavirtajärjestelmään UPS).

Laitteen uudelleen käynnistyksen yhteydessä sähkökatko-hälytyksen tiedot taltioituvat ainoastaan mikäli sisälämpötila on ylittänyt lämpötilahälytyksen raja-arvon.

Tällöin taltioidaan:

1. Alkamisaika (kellonaika ja päivämäärä)
2. Päättymisaika (kellonaika ja päivämäärä)
3. Saavutettu maksimi tai minimi lämpötila sekä ajankohta (kellonaika ja päivämäärä)

NÄYTTÖPANEELI

Näyttöpaneeli on jaettu **3 osaan**:
Vasen ylärivi: Lämpötilanäyttö **(ylärivi)**
Vasen alarivi: Reaaliaikakello **(alarivi)**
Oikea reuna: merkkivalot

Näppäimet:

SET Asetteluarvon tarkistaminen ja muokkaaminen; ohjelmointilassa valitsee muokattavan parametrin sekä vahvistaa toiminnon.

▲ **HACCP** (YLÖS)
Siirtyminen omavalvontavalikkoon**.**
Ohjelmointitilassa: selaa parametrivaihtoehtoja tai suurentaa valittua arvoa. Painettaessa yli 3s ajan, käynnistää lisäsulatusjakson.

HACCP (ALAS)
Siirtyminen omavalvontavalikkoon.
Ohjelmointitilassa: selaa parametrivaihtoehtoja tai pienentää valittua arvoa.
Painettaessa yli **3s ajan, toimii valaisinkytkimenä** (valaisimella varustetut mallit).

M Siirtyminen Toiminnot-valikkoon.
Painettaessa yli **3s** ajan, siirtyy kellon ohjelmointitilaan.

NÄPPÄINYHDISTELMÄT

+ Näppäinlukon kytkeminen päälle ja pois.

SET + Siirtyy ohjelmointitilaan.

SET + Poistuu ohjelmointitilasta.

NÄYTTÖPANEELIN MERKKIVALOT JA LEDIT

LED	TILA	TOIMINTO
	PÄÄLLÄ	Kompressori on päällä
	VILKKUU	Ohjelmointitilassa (vilkkuu yhdessä " " kanssa) kompressorin minimikäyntijakso kytkeytyneenä
	PÄÄLLÄ	Sulatusjakson aikana
	VILKKUU	Kuivausjakson tai sulatusviiveen aikana
	PÄÄLLÄ	Valo kytkettynä

MERKKIVALOT

VALO	TARKOITUS
°C	Celsius-asteikko
°F	Fahrenheit-asteikko
HI	Korkea lämpötila -hälytys
LO	Matala lämpötila -hälytys
	Kriittinen lämpötila (minimi tai maksimi)
	Ovikytkin (Digitaalinen syöttö) hälytys
	Hälytysluettelo
	Kello
	Päivämäärä
Menu	Toiminnot-valikko
From	Alkamisaika
To	Päättymisaika

NÄYTTÖ

Näyttö vakiotilassa:

Normaalisti näytöllä näkyy ylärivillä: lämpötila ja mittayksikkö
Alarivillä: aika ja kellon symboli.

Näyttö lämpötilahälytyksen aikana:

Heti kun lämpötilahälytyksen raja-arvo ylittyy (ylä- tai alaraja), näkyy ohjainyksikön näytön

Ylärivillä: sisälämpötila

Alarivilllä: sisälämpötilan ja lämpötilan asetteluarvon erotus lyhenteen "**dF**" jälkeen (difference=erotus)

Merkkivalot: **Hälytyksen viiveen aikana** hälytyksen merkkivalot vilkkuvat:

HI (korkea lämpötila)

LO (matalalämpötila)

Hälytyksen aikana hälytyksen merkkivalot palavat:

HI (korkea lämpötila)

LO (matalalämpötila)

Hälytyksen merkkivalo sammuu, kun lämpötila palaa takaisin säädettyihin arvoihin.

merkkivalo jää kuitenkin vilkkumaan, kunnes se kuitataan.

HÄLYTYSPÄIVÄKIRJA – OMAVALVONTAVALIKKO

Hälytystietojen tarkastaminen:

merkkivalo vilkkuu, jos laite on rekisteröinyt uuden hälytyksen.

- Paina **HACCP** painiketta**.**

- Viimeisimmän hälytyksen tiedot näkyvät näytöllä. Hälytyksen tyyppi ilmoitetaan seuraavasti:
  HIt: korkea lämpötila -hälytys
  Lot: matala lämpötila -hälytys
  blou: sähkökatkohälytys
  gEAL: ovikytkimen hälytys

Painamalla **HACCP** painiketta, muut taltioidut hälytykset näkyvät näytöllä vanhimmasta alkaen.

- Tarkistaaksesi **milloin** hälytys on tapahtunut, **kauan** se on kestänyt ja **kriittisimmän** lämpötilan, paina **SET** painiketta.

- Alkamisaika ja -päivämäärä näkyvät näytöllä vuorotellen yhdessä **Kello** ja **Päivämäärä** merkkivalojen kanssa. Näytöllä näkyy myös teksti “**from**” “alkaen”.

- Painamalla uudelleen **HACCP** painiketta näkyy näytöllä hälytyksen päättymisaika ja -päivämäärä yhdessä tekstin “**to**” “saakka” kanssa.

- Painamalla uudelleen **HACCP** painiketta näkyy näytöllä **kriittinen lämpötila** yhdessä ajan ja päivämäärän kanssa. Hälytyksen ja kriittisen lämpötilan merkkivalot vilkkuvat.

Poistuminen:

Paina **M** (menu) painiketta.

TOIMINNOT-VALIKKO

Valikko sisältää kaikki ohjainyksikön valvomat toiminnot. Toiminnot valikkoon siirryttyä näytöllä näkyy teksti “**menu”**.

rSt: tyhjentää kaikki taltioidut omavalvonta tiedot. Voidaan suojata salasanalla.
LOt: matalalämpötilahälytyksen raja-arvo. Voidaan suojata salasanalla.
HIt: korkealämpötilahälytyksen raja-arvo. Voidaan suojata salasanalla.
PASS: salasanan käyttöönotto, muuttaminen ja poistaminen.

Toiminnot-valikkoon siirtyminen:

Paina ja vapauta **M** -painike.

Toiminnot-valikosta poistuminen:

Paina ja vapauta **M** -painike.

Salasanan syöttäminen:

Toiminnot-valikon toiminnat voidaan suojata salasanalla.

1. Mikäli salasana on käytössä, näytön alarivillä näkyy teksti “PASS” ylärivillä vilkkuessa “000”.
2. syötä salasanan ensimmäinen numero painekkeella **” ”.**
3. vahvista valinta painamalla “**SET**”.
4. syötä ja vahvista toinen sekä kolmas numero edellä kuvatulla tavalla.
5. mikäli salasana on oikein, toiminnot sallitaan, muutoin ohjausyksikkö kysyy salasanaa uudelleen.

POISTAAKSESI SALASANAN KÄYTÖSTÄ, VALITSE SALASANAKSI 000.

rSt toiminto tyhjentää kaikki taltioidut hälytykset muistista:

1. Siirry Toiminnot-valikkoon.
2. Valitse “**rSt**” toiminto
3. Paina **SET** painiketta: mikäli salasana ei ole käytössä, tyhjentyy muisti välittömästi, muuten ohjainyksikkö pyytää **syöttämään salasanan.**
4. Mikäli salasana on oikein, tyhjentyy hälytykset muistista ja näyttö palautuu takaisin normaalitilaan automaattisesti.

HIt ja LOt toiminnot; miten asettaa lämpötilahälytysrajat:

1. Siirry Toiminnot-valikkoon.
2. Valitse “**LOt**” tai **HIt**” toiminto, paina sitten **SET -painiketta**.
3. Syötä tarvittaessa salasana.

Muokkaa lämpötilahälytysrajoja ja painikkeilla.
Paina **SET** painiketta vahvistaaksesi uuden arvon.

SALASANAN ASETTAMINEN JA MUUTTAMINENN

Muuttaaksesi salasanaa on ensin annettava vanha salasana.

1. Siirry Toiminnot-valikkoon.
2. Valitse “**PASS**” toiminto näytön alemmalta riviltä. Ylemmällä rivillä näkyy teksti “**oLd”**.
3. Paina **SET painiketta**. Jos salasana ei ole käytössä (0), siirry kohtaan 6.
4. Ylemmällä rivillä vilkku teksti “000”.
5. **Syötä vanha salasana ja vahvista se SET -painikkeella.**
6. Ylärivillä näkyy teksti “**nEU” (uusi)**. Paina **SET** -painiketta vahvistaaksesi toiminnon.
7. Käytä ▲ ja ▼ -painikkeita**”** syöttääksesi uuden salasanan;
8. Vahvista uusi salasana painikkeella “**SET**”.
9. Ylärivi vilkkuu muutaman sekunnin ajan ja siirtyy sitten seuraavan toimintoon.

MUUT NÄPPÄIMISTÖN TOIMINNOT

Lämpötilan asetteluarvon muuttaminen:

1. Paina **SET** painiketta yli 2 s. ajan;
2. Lämpötilan asetteluarvo alkaa vilkkua näytössä.
3. Muuttaaksesi asetteluarvoa paina ▲ ja ▼ -painiketta 15 sekunnin kuluessa Tallentaaksi uuden lämpötilan asetteluarvon **SET** painiketta uudelleen tai odota 15s.

Lisäsulatusjakson käynnistäminen:

Paina ▲ -painiketta yli 2 sekunnin ajan

Näppäinten lukitseminen:

Pidä painikkeet ▲ ja ▼ yhtä aikaa pohjaan painettuna yli 3 s ajan. Teksti “**POF**” näkyy näytöllä kun näppäimistö on lukittu. Näppäinten ollessa lukittuna on mahdollista ainoastaan tarkistaa asetteluarvoja tai omavalvontajärjestelmän taltioimia arvoja.

Näppäinlukon avaaminen:

Pidä painikkeet ▲ ja ▼ yhtä aikaa pohjaan painettuna yli 3 sekunnin ajan kunnes teksti “**POn”** alkaa vilkkua näytöllä.

Siirtyminen parametrien ”pr1” ohjelmointitilaan ja parametriarvojen muuttaminen:

1. Siirry ohjelmointitilaan painamalla Set ja ▼ -painikkeita 3s ajan (❄ ja ❄ alkavat vilkkua).
2. Valitse haluttu parametri ▲ tai ▼ painikkeilla. Parametrin nimi näkyy näytön alimmalla rivillä ja arvo ylimmällä.
3. Paina “SET” painiketta, jolloin parametrin arvo alkaa vilkkua.
4. Muuta arvoa ▲ ja ▼ painikkeilla.
5. Paina “SET” painiketta, jolloin uusi arvo tallentuu ja voit siirtyä seuraaavaan parametriin.

Ohjelmointitilasta poistuminen:

Paina Set ja ▲ painikkeita tai odota 15 sekunnin ajan painamatta mitään painiketta. Valittu uusi arvo tallentuu vaikka, ohjelmointitilasta poistutaan 15 sekunnin viiveen avulla.

Parametrien oletustaulukko:

TUNNUS	**KUVAUS**	**SÄÄTÖALUE (ASETUS)**	
Lot	Matalalämpötilahälytys	-40°C÷Hit	-10.0
Hit	Korkealämpötilahälytys	Lot ÷110°C	10.0
PASS	Salasana	0÷999	0

HÄLYTYKSET

KOODI	SYY	**TOIMINTO**
“P1”	Sisälämpötilaanturin vika	hälytysrele päällä; kompressori toimii varajärjestelmän varassa parametrien “COn” ja “COF” mukaisesti
“P2”	Höyrystinanturin vika	hälytysrele päällä; muut ohjaukset toimivat normaalisti
“P3”	Lisäanturinvika	hälytysrele päällä; muut ohjaukset toimivat normaalisti
“dA”	Ovi auki-hälytys	hälytysrele päällä; muut ohjaukset toimivat normaalisti
“EAL”	Lisälaitehälytys	hälytysrele päällä; muut ohjaukset toimivat normaalisti
“bAL”	Vakava lisälaitehälytys	hälytysrele päällä; muut ohjaukset sammutettu
“PAL”	Painekytkimen hälytys	hälytysrele päällä; muut ohjaukset sammutettu
“rtc”	Reaaliaikakellon hälytys	hälytysrele päällä; muut ohjaukset toimivat normaalisti; sulatukset parametrin “**IdF**” mukaisesti.

Hälytyksen merkkivalo ja tunnus näkyvät näytöllä, kunnes hälytyksen syy on poistunut. Kaikki hälytysviestit, lukuunottamatta “P1”-hälytystä, vilkkuvat vuorotellen näytöllä laitteen sisälämpötilan kanssa.

Hälytyksen merkkiäänen vaimennus / Hälytyksen kuittaaminen:

Hälytyksen merkkiääni voidaan vaimentaa painamalla mitä tahansa ohjauspaneelin painiketta, **EI KUITENKAAN PÄÄVIRTAKYTKINTÄ!**

Riippuen parametrien asetteluista, merkkiäänen vaimennus kuittaa myös hälytysreleen tai vaihtoehtoisesti hälytysrele jää aktiiviseksi, kunnes hälytyksen syy on poistunut.

Hälytyksen poistuminen:

Anturihälytykset “**P1**” (anturin 1 vika), “**P2**” ja “**P3**”	lakkaavat automaattisesti 10 sekunnin kuluttua siitä, kun anturin toiminta on palautunut normaaliksi. Vikatilanteessa tarkista anturin kytkentä ennen anturin vaihtamista.
Ovi auki -hälytys “**dA**”	lakkaa heti, kun ovi suljetaan. (vain ovikytkimellä varustetut mallit).
Lisälaitehälytys “**EAL**”,“**BAL**”	lakkaa heti, kun lisälaite ei enää hälytä.
“**PAL**” hälytys	poistetaan sammuttamalla ja käynnistämällä laite uudelleen päävirtakytkimestä.

SULATUS

Lääkejääkaapit on varustettu elektronisella säädinyksiköllä, joka ohjaa höyrystimen sulatusta. Sulatus tapahtuu joka kuudes tunti ja kestää enintään 25 minuuttia. Lääkejääkaappien höyrystimessä on sähkövastus, jonka toimintaa ohjaa säädinyksikkö. Sulatukseen on liitetty myös lämpötilan valvonta. **Sulatusjakson aikana** näytöllä näkyy teksti **”deF”.**

SULATUSVESI

Sulatuksen aikana muodostunut sulatusvesi johdetaan kaapin alaosassa olevaan hygieeniseen muoviastiaan. Astia on tyhjennettävä viikottain tai tarvittaessa.

ÄÄNITASO

Laitteen synnyttämä melupäästö (A-painotettu äänenpaineen ekvivalenttitaso työskentelypaikalla) jää alle 70 db(A).

PUHDISTUS

Varmistaaksenne kaapin tehokkaan toiminnan sekä säilytettävien tuotteiden laadun on kaappi puhdistettava vähintään kerran kuukaudessa.

Menetelkää seuraavasti:

- kytkekää kaappi jännitteettömäksi
- poistakaa tuotteet ja varastoikaa ne muualle
- poistakaa hyllyt ja peskää sisä- sekä ulkopinnat miedolla pesuaineella, kuivatkaa ja jättäkää hetkeksi tuulettumaan
- poistakaa kaapin päällä oleva suojaverkko sekä puhdistakaa sen alla oleva lauhdutin varovasti harjalla tai pölynimurilla; *MC 70 lauhdutin on kaapin takaseinässä*
- puhdistakaa oven magneettitiiviste ja tarkastakaa sen kunto
- laittakaa kaikki irrottamanne osat paikoillenne ja käynnistäkää kaappi
- ennen tuotteiden laittamista takaisin varmistakaa, että kaappi on saavuttanut oikean lämpötilan

LAITTEEN HÄVITTÄMINEN

Käytöstä poistettua laitetta ei saa laittaa kaatopaikkajätteisiin, koska se sisältää SER-jätettä. Laite on hävitettävä jätelain muutoksen 13.8.2005 mukaisesti SER-jätteenä.

TAKUU

Valmistus- ja materiaaliviat kattava takuuaika on Suomessa kaksi (2) vuotta.

Takuun voimassaolo edellyttää, että

-tuote on asennettu toimitettujen asennusohjeiden mukaisesti

-tuotetta käytetään ainoastaan sille suunniteltuun tarkoitukseen

-tuotetta on käytetty ja hoidettu toimitettujen ohjeiden mukaisesti

-huoltotyöt on tehnyt valtuutettu huoltoliike

-että jänniteen vaihtelu ei ole yli ± 10% (ukkonen yms.)

Valmistajan myöntämä takuu ei korvaa kuljetusvahinkoja eikä laitteen toiminnan kannalta merkityksettömien vikojen, kuten pintanaarmujen korjaamista.

TAKUUAIKAISET HUOLLOT

Huolto
020 5555 14
Huurre Finland Oy
www.huurrefinland.fi

Vian ilmettyä, ota välittömästi yhteyttä myyjään tai tehtaan valtuuttamaan huoltoliikkeeseen, joka päättää, miten huoltotyö tehdään.

Vikailmoituksesta tulee käydä ilmi

-tuotteen merkki, malli ja valmistusnumero

-vian laatu sekä olosuhteet, joissa se ilmenee

-myyjäliikkeen nimi

-tilauksen, lähetysluettelon tai ostolaskun numero, joiden avulla takuun voimassaolo voidaan todeta

Takuuaikaiset huollot suoritetaan kohtuullisen ajan kuluessa ja normaalina työaikana. Jos huoltoa vaaditaan saapumaan välittömästi tai normaalin työajan ulkopuolella, siitä saattaa aiheutua lisäkustannuksia, jotka tilaaja on velvollinen maksamaan huoltoliikkeelle. Pitkien juhlapyhien aikana mahdollisesti sattuvista sähkökatkoista tms. aiheutuvien pakastevahinkojen varalle suosittelemme vakuutuksen ottoa. Käyttöön kytkettyjen kylmälaitteiden toimintaa on valvottava vähintään kerran vuorokaudessa, myös loma-aikoina.

HUURRE FINLAND OY:N
TOIMIPAIKAT

VANTAA
Taivaltie 5
01610 Vantaa
puh. 020 5555 11, faksi 020 5555 595
huoltohelsinki@huurre.com

TAMPERE
PL 127, 33101 Tampere
Huurretie 13, 33470 Ylöjärvi
puh. 020 5555 11, faksi 020 5555 360
huoltotampere@huurre.com

TURKU
Lemminkäisenkatu 42
20520 Turku
puh. 020 5555 609, faksi 020 5555 669
huoltoturku@huurre.com

PORI
Uunikatu 6, 28610 Pori
puh. 020 5555 720, faksi 020 5555 729
huoltopori@huurre.com

LAHTI
Soisalmentie 3
15860 Hollola
puh. 020 5555 606, faksi 020 5555 484
huoltolahti@huurre.com

KOTKA ja KOUVOLA
Varastosuora 10
46860 Keltakangas
puh. 020 5555 700, faksi 020 5555 709
huoltokotka@huurre.com

LAPPEENRANTA
Seponkatu 6
53300 Lappeenranta
puh. 020 5555 607, faksi 020 5555 629
huoltolappeenranta@huurre.com

MIKKELI
PL 261, 50101 Mikkeli
Arinakatu 9, 50170 Mikkeli
puh. 020 5555 710, faksi 020 5555 719

SAVONLINNA
PL 117, 57101 Savonlinna
Pihlajavedentie 21
57170 Savonlinna
puh. 020 5555 730, faksi 020 5555 739

KOKKOLA
Vasarakuja 9
67100 Kokkola
puh. 020 5555 603, faksi 020 5555 659
huoltokokkola@huurre.com

JYVÄSKYLÄ
Kirrinpolku 4
40270 PALOKKA
puh. 020 5555 601, faksi 020 5555 649
huoltojyväskylä@huurre.com

KUOPIO
Kellonkärki 14
70460 KUOPIO
puh. 020 5555 630, faksi (017) 266 2525
huoltokuopio@huurre.com

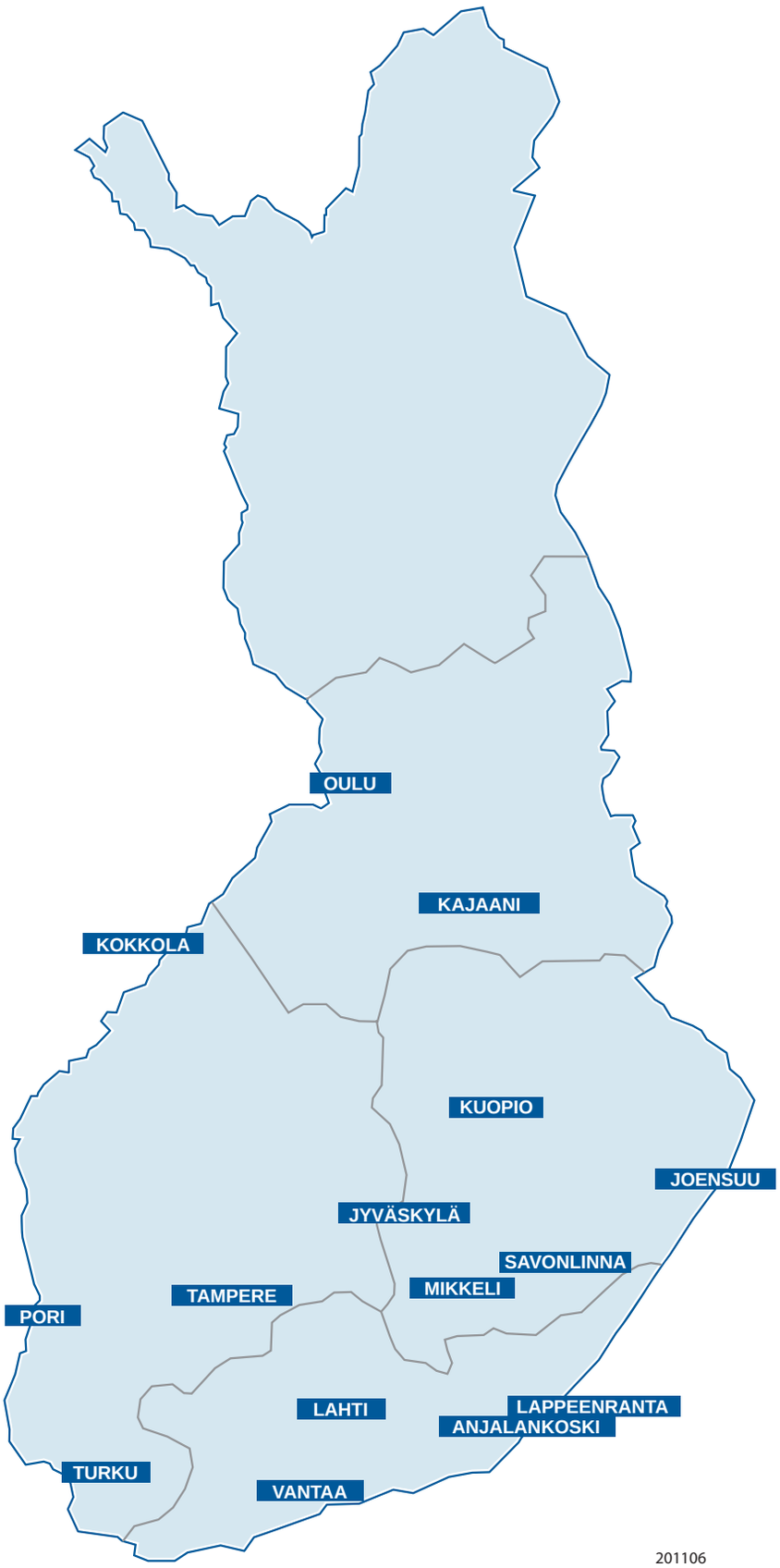
JOENSUU
Rekkatie 11 B 9
80100 JOENSUU
puh. 040 8382 152, faksi (013) 611 0244
huoltojoensuu@huurre.com

KAJAANI, ENERKYL OY
Nuaskatu 5
87400 Kajaani
puh. 020 5555 602, faksi 020 5555 679
huolto-oulu-kajaani@huurre.com

OULU, ENERKYL OY
Tuotekuja 3
90420 Oulu
puh. 020 5555 15, faksi 020 5555 889
huolto-oulu-kajaani@huurre.com

Valtakunnallinen
24-h huoltokutsu
puh. 020 5555 390

www.huurrefinland.fi



201106

DESSA ANVISNINGAR GÄLLER MC70, MC180, MC150/150, MC300, LAB300 OCH SC75.

LÄS BRUKSANVISNING NOGA INNAN PRODUKTEN ANVÄNDS FÖRSTA GÅNGEN.

SPARA BRUKSANVISNINGEN FÖR EVENTUELLT SENARE BEHOV OCH ANDRA ANVÄNDARE.

GENOM ATT FÖLJA TILLVERKARENS ANVISNINGAR FÖRSÄKRAR DU DIG ATT PRODUKTEN KOMMER ATT FUNGERA FRIKTIONSFRITT. PÅ DET SÄTTET FÅR DU OCKSÅ DEN BÄSTA MÖJLIGA NYTTAN AV PRODUKTEN OCH UNDVIKER ONÖDIGA SERVICE KOSTNADER.

GARANTIVILLKOR FINNS PÅ SIDAN 8.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

MOTTAGANDET AV SKÅPET	2
PLACERING AV SKÅPET	2
IDRIFTTAGNING	2
NÄTANSLUTNING	2
START	2
IBRUKTAGANDE	3
EGENKONTROLLSEGENSKAPER (HACCP)	
EGENKONTROLLSSYSTEMENS LÄRM	3
DISPLAYEN	3
KNAPPKOMBINATIONER	4
FUNKTION AV LED	4
SIGNALLJUS	4
DISPLAYEN	4
LARMJOURNAL – EGENKONTROLSMENY	5
FUNKTIONS-MENY	5
ATT ÄNDRA LÖSENORD	6
ANDRA FUNKTIONER	6
LARM	7
AVFROSTNING	7
TÖVATTEN	7
LJUDNIVÅ	7
RENGÖRING	7
SKROTNING AV PRODUKTEN	8
GARANTI	8
UNDERHÅLL UNDER GARANTITIDEN	8

MOTTAGANDET AV SKÅPET

Granska skåpet när Du mottager det från transportören.
Om skåpet är skadat under transporten, gör omedelbart en anmälan av skadan till försäljare. **GARANTIN OMFATTAR INTE TRANSPORTSKADOR**

PLACERING AV SKÅPET

Skåpet skall uppställas så att fullgod luftcirkulation erhålles. Temperaturen på den omgivande luften får ej överstiga +35°C eller understiga +5°C. Skå-pet får ej uppställas intill eller mot element eller andra värmeavgivande enheter. Maskinens luftcirkulation förutsätter fritt utrymme 10 cm över skåpet. Skåpet uppställs i våg med hjälp av de ställbara fötterna.

IDRIFTTAGNING

Tag ut inneliggande förpackningsstöden och rengör skåpet och hyllor med milt rengöringsmedel, torka och lufta en stund.På grund av skåpets ringa djup **SKALL SKÅPET ALLTID FÄSTAS** antingen vid vägg eller annan inredning. Skåpets överdel har hål för fästskruvar. Placera hyllorna i önskad höjd genom att föra in dem i något av spåren i skåpväggen. Hyllorna har en förhöjd bakkant, som skall placeras mot skåpryggen. Varje dörrfack har tre flyttbara avdelare. Dörrfacken kan tas bort från dörren genom att lyfta dom rakt uppåt. Kontrollera att dörrfacken är riktigt.

NÄTANSLUTNING

Skåpet har anslutningskabel med skyddsjordad stickpropp. Före skåpet ansluts till elnätet måste man försäkra sig om att väg-guttaget, som skall användas, har jorddon och 230V/50Hz.

START

På manöverpanelen finns huvudströmbrytaren.
MC150/150 har separata huvudströmbrytaren för båda kylsystem.
Huvudströmbrytaren är tillslagen när signallampan lyser. Låt temperaturen stabiliseras före användning.

Kombinerat termometer, termostat och avfrostningsur

IBRUKTAGANDE

Innan ibruktagande, är det nödvändigt att:
1. **Ställa tiden**
2. **Nollställa strömavbrottslarm.**

Ställa tiden:

Om det blinkar texten “rTC” på displayen tillsammans med temperaturen, när du kopplar på skåpet, måste du ställa tiden som följer:

1. Trycka vilken knapp som helst tills det visar text “**Hur**” på displayens nedersta rad och tiden på översta rad.
2. Trycka på SET-knappen tills tiden börjar att blinka
3. Ställ in den rätta tiden med hjälp av ▲ och ▼ knapparna.
4. Genom att trycka pä knappen SET bekräftar du den inställda värdet och fortsätter till nästa parameter.

Vänta 15 sekunder så visas den normala displayen igen. Tryck på M-knappen i 3 sekunder för att övergå till programmeringsläge

5. Upprepa punkter0 2. 3. och 4. för alla realtidsklockans parameter:

- **Min: minut** (0÷60)-
- **UdA**: **veckodag** (**Sun=** Söndag, **Mon**=Måndag, **tuE** = Tisdag, **UEd** = Onsdag,**tHu** = Torsdag, **Fri** = Fredag, **SAt** =Lördag).
- **dAy: datum** (0÷31)
- **Mon: månad**(1÷12)
- **yEA: år** (00÷99)
- spara ändringarna och återgå till normaldrift genom att trycka på knappar **SET** och ▲ samtidigt.

Att nollställa strömavbrottslArm information från minnet:

Efter man har programmerat realtidsklockan och strömavbrottslarmen har aktiverat sig, visas det **“PUSH SET**” på displayen när skåpet är påkopplat, Om innetemperaturen har överskridit den inställda högtemperatur-gränsen.

1. Tryck på **SET**-knappen: Temperaturlarmens fördröjning bli aktiv och styrenheten sparar ingen information.

2. Displayen visar **“RST SET”**.

3. Vänta tills det igen visas texten **“PUSH SET** “ på displayen och töm sedan minnet genom att trycka på **SET**-knappen.

EGENKONTROLLSEGENSKAPER (HACCP)
EGENKONTROLLSSYSTEMENS LÄRM

- För hög temperatur -larm
- För låg temperatur -larm
- Dörr öppen -larm
- Strömavbrott -larm

Temperaturlarm innehåller följande information:

1. Startögonblick (tid och datum)
2. Sluttid (tid och datum)
3. Den lägsta eller högsta kritiska temperaturen
4. Tidpunkt för den kritiska temperaturen (tid och datum)

Dörr öppen larm innehåller följande information:

1. Startögonblick (tid och datum)
2. Sluttid (tid och datum)

Strömavbrottslarm:

Bara om skåpets styrenhet är kopplat på reservströmsystem (UPS) fungerar realtidsklockan under strömavbrott. Strömavbrottslarm innehåller följande information:

1. Startögonblick (tid och datum)
2. Sluttid (tid och datum)
3. Det lägsta eller högsta kritisk temperatur
4. tidpunkt för det kritiska temperatur (tid och datum)

DISPLAYEN

Vänstra översta rad: Temperatur displayen
Vänstra nedersta rad: Realtidsklockan
Högra sidan: LED-lampor

Knappar:

SET Visning och ändring av referensvärdeinställningar

▲ **HACCP** (UPP)

flyttningen till egenkontrollsmenyn**.** När maskinen är **i programmeringsläge** söker den igenom parameterna för inställning eller ökar det visade värdet. Starta avfrostningen genom att hålla knappen intryckt i 3 sekunder.

HACCP (ner)
Flyttningen till egenkontrollsmenyn**.**
När maskinen är **i programmeringsläge** söker den igenom parameterna för inställning eller minskar det visade värdet. Fungerar som lampbrytare genom att hålla knappen intryckt i 3 sekunder (bara modeller med lampa).

M Flytta till Funktions-menyn.
Genom att hålla knappen intryckt i 3 sekunder, flyttas man till klockans programmeringsläge.

KNAPPKOMBINATIONER

+	Att låsa och låsa upp tangentbordet
SET +	Flytta till programmeringsläge
SET +	Lämna programmeringsläge

FUNKTION AV LED

LED	LÄGE	FUNKTION
	PÅ	Kompressorn är i drift
	BLINKAR	I programmeringsläge (blinkar tillsammans med " "). Kompressorns minimum drift påkopplad.
	PÅ	Avfrostning möjlig
	BLINKAR	Torkning pågår
	PÅ	Ljuset är på

SIGNALLJUS

LJUS	BETYDELSE
°C	Celsius-skala
°F	Fahrenheit-skala
HI	För hög temperatur -larm
LO	För låg temperatur -larm
	Kritisk temperatur (min. eller max.)
	Dörrbrytare
	Larmhistoria
	Klocka
	Datum
Menu	Funktions-meny
From	Startögonblick
To	Sluttid

DISPLAYEN

I normal drift:

På översta rad: temperatur och skala
På nedersta rad: tid och klockans symbol.

Under temperatur larm:

Omedelbart efter gränsvärdet har passerats (låg eller hög), visar det sig på displayens

Översta rad: innetemperatur

Nedersta rad: differens mellan innetemperatur och den inställda temperaturen med text "**dF**" (difference).

Signalljus: **Under fördröjningstid** larmets signalljus blinkar:

HI (för hög temperatur)

LO (för låg temperatur)

Under larm larmets signalljus lyser:

HI (för hög temperatur)

LO (för låg temperatur)

Signalljuset släcks när temperaturen återgår till godkända värdena.

signaljuset blir aktivt tills det är manuellt kvitterat.

LARMJOURNAL – EGENKONTROLSMENY

hur man kontrollerar larminformationen:

signalljuset blinkar, när styrenheter har registrerad

- Tryck på **HACCP** knappen.

- Information angående senaste larm visas på displayen.
  Typ av larm:
  HIt: För hög temperatur larm
  Lot: För låg temperatur larm
  blou: Strömavbrottslarm
  gEAL: Dörr öppen-larm

Genom att trycka på **HACCP** knappen, förändras sig information på displayen från första till det senaste larmet.

- Att kontrollera **tidpunkten** för larmet, **hur lång** tid det har tagit och att kolla den **kritisk** temperatur, trycka på **SET** knappen.

- Startögonblick och datum blinkar på displayen tillsammans med **“klockan”** och **“datum”** signalljuset. Det visar **“from”** också på displayen”.

- Genom att trycka igen HACCP knappen, visas det sluttid och datum på displayen tillsammans med texten **”to”**.

- Genom att trycka en gång mera på **HACCP** knappen, visas den kritiska temperaturen på displayen tillsammans med tiden och datum. Signalljus för larm och kritisk temperatur blinkar.

Exit:

Trycka på **M** (meny) -knappen.

FUNKTIONS-MENY

Menyn innehåller alla funktioner kontrollerad av styrenheten. Det blinkar texten “**menu”** på displayen, när man har flyttat till funktions -menyn.

rSt: Tömm all registrerad information från egenkontrollssystemets minne.
Det är möjligt att skydda den här funktionen med ett lösenord.
LOt: Lågtemperaturlarmets gränsvärdet.
Det är möjligt att skydda värdet med ett lösenord.
HIt: Högtemperaturlarmets gränsvärdet.
Det är möjligt att skydda värdet med ett lösenord.
PASS: Lösenord; ibruktagande, förändringen och borttagande.

Att flytta till funktions-menyn:

Tryck på **M** knappen.

Att gå ur funktions-menyn:

Tryck på **M** knappen.

inställning av lösenord:

Man kan skydda funktions-menyn med ett lösenord.

1. Om lösenord är i bruk, visar det texten “PASS” på nedersta raden och “000” på översta raden.
2. ge det första numret av lösenord med knappen **”** ”.
3. Bekräfta värdet med knappen “**SET**”.
4. Ge och bekräfta det andra och tredje numret på samma sätt.
5. Om du givit rätta lösenordet, ska funktions-menyn bli aktiv. Annars frågas det efter lösenordet igen.

ATT TA LÖSENORD UR BRUK, INSTÄLLA “000” SOM LÖSENORDET.

rSt funktion töms all larmhistoria från minnet:

1. Flytta till funktions menyn.
2. Välja “**rSt**”
3. Tryck på **SET** -knappen: Om lösenord inte är i bruk, töms minnet omedelbart, annars frågas man efter lösenord.
4. Om lösenord är rätt, töms minnet och flyttar tillbaka till normaldrift automatiskt.

HIt och LOt; hur kan man förändra gränsvärdena för temperaturlarm:

1. Flytta till funktions-menyn.
2. Välja “**LOt**” eller **HIt**” -funktion och trycka på **SET -knappen**.
3. Ge lösenord om nödvändigt.

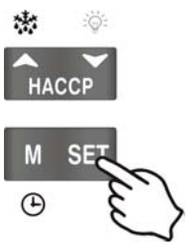
Justera gränsvärdena med hjälp av och knappar. Tryck på **SET** knappen för att bekräfta nya värdet.

ATT ÄNDRA LÖSENORD

1. Flytta till funktions-menyn.
2. Välja “**PASS**” -funktion. Det visar texten ”**oLd”** på översta raden.
3. Trycka på **SET -knappen**. Om lösenord inte är i bruk (000), flytta till punkten 6.
4. Om lösenord är i bruk, blinkar det “000” på översta raden.
5. Ange det gamla lösenordet och bekräfta det med knappen “**SET**”**.**
6. Det visar texten “**nEU” (ny) på översta raden**. Trycka på **SET** -knappen för att bekräfta.
7. Ange nytt lösenord med hjälp av ▲ och ▼ -knapparna.
8. Tryck på **SET** -knappen för att bekräfta det nya lösenordet.
9. Översta raden blinkar en stund och fortsätter sedan till nästa funktion.

ANDRA FUNKTIONER

Att förändra den inställda temperatur:



1) Trycka på **SET** -knappen mera än 2 sekunder;
2) Det inställda värdet börjar blinka på displayen
3) Att förändra värdet, tryck på ▲ eller ▼-knappen inom 15 sekunder. Att spara det nya värdet, tryck på **SET** -knappen igen eller vänta mer än 15 sekunder.

Manuell avfrostning:

Manuella avfrostningen kan, när nödvändigt, startas genom att trycka på knappen ▲ i 2 sekunder. Lysdioden för avfrostningen tänds och avfrostningen börjar.

Låsa tangentbordet:

Att låsa tangentbordet, håll nere båda ▲ och ▼ knappen samtidigt i mer än 3 sekunder. “POF”-meddelandet visas och tangentbordet är låst.
Nu kan endast referensvärden och egenkontrollen värdena kontrolleras. Bara belysningens strömbrytare fungerar normalt.

Låsa upp tangentbordet:

Att låsa upp tangentbordet håll nere både ▲ och ▼ knapparna samtidigt i mer än 3 sekunder igen.
“POn”-meddelandet visas och tangentbordet är upplåst.

Programmeringsläge för parameterna av gruppen “Pr 1”:

För att ändra parameter:

1. Flytta till programmeringslägegenom att trycka på knappen **Set** och ▼ samtidigt i mer än 3 **sekunder** (❄ och ❄ börjar att blinka).
2. Välja önskad parameter med hjälp av ▲ eller ▼ knappen.Då visas namnet på parametern på nedersta raden och värdet på översta raden på displayen.
3. Trycka pä “SET” -knappen: Värdet av parameter börjar att blinka.
4. Välja önskad värde för parametern med hjälpe av ▲ eller ▼ knapparna.
5. Trycka på “SET” knappen igen för att spara nya värdet och att fortsätta till nästa parameter.

Att lämna programmeringsläge:

Trycka på både **SET** och ▲ knappar samtidigt eller vänta i 15 sekunder för att lämna programmeringsläget. Det nya värdet sparas automatisk efter 15 sek.

Ursprungliga värden för parameter (Pr 1):

SYMBOL	BETECKNING	REGLERING OMRÅDE	
Lot	Lågtemperaturlarm	-40°C÷Hit	-10.0
Hit	Högtemperaturlarm	Lot ÷110°C	10.0
PASS	Lösenord	0÷999	0

LARM

KOD	ORSAK	FUNKTION
“P1”	Termostatgivare defekt	larmrelä har påkopplat kompressorn fungerar på backupsystemet med hjälp av parameter “COn” och “COF”.
“P2”	Förångergivare defekt	larmrelä har kopplat på; övriga styrningen fungerar normalt
“P3”	Extragivare defekt	larmrelä har kopplat på; defekt övriga styrningen fungerar normalt
“dA”	Dörr öppen-larm	larmrelä har kopplat på; övriga styrningen fungerar normalt
“EAL”	Tillsatslarm	larmrelä har kopplat på; övriga styrningen fungerar normalt
“bAL”	Allvarligt tillsatslarm	larmrelä har kopplat på; övriga styrningen kopplat av
“PAL”	Tryckbrytarelarm	larmrelä har kopplat på; övriga styrningen kopplat av
“rtc”	Realtidklockan larmar	larmrelä har kopplat på; övriga styrningen fungerar normalt. Avfrostningsperioden tar plats med hjälp av parameter “**IdF**”.

Larmljus och koden blinkar på displayen tills orsaken för larmet har avlägsnat sig.

Alla larmen blinkar turvis på displayen tillsammans med inne temperatur med undantag av “P1”-larm.

Larmsummern stängs av genom att man trycker på vilken knapp som helst. ***OBS! TRYCK INTE HUVUDBRYTAREN!***

Att avbryta larmen:

Givarefel: “**P1**” (givare 1 fel), “**P2**” och “**P3**”	Avbryts automatisk efter 10 sekunder, eller när givaren har börjat att fungera på normalt sätt. Före att byta ut givaren, kontrollera kopplingsschema
Dörr öppen-larm “**dA**”	Stäng dörren. (enbart modeller utrustade med dörrbrytare).
Tillsatslarm “**EAL**”, “**BAL**”	Avbryter automatisk, efter tillsatsen ger ingen felinformation.
“**PAL**” larm	Koppla maskin av och på tillbaka med hjälp av huvudbrytaren.

AVFROSTNING

Alla medicinkylskåp är utrustade med elektronisk styrenhet, som kontrollerar förångarens avfrostning. Avfrostningen sker var 6 timme och avfrostningstidens längd är max. 25 min. Avfrostningen sker med hjälp av el.motstånd, vilkens max. temperatur kontrolleras av styrenheten. Under avfrostningen visar displayen indikeringen **deF** (defrost).

TÖVATTEN

Tövattnet vid avfrostning samla upp i en hygienisk plast-behållare i skåpets nedre del. Plastbehållaren bör tömmas varje vecka eller när nödvändigt är.

LJUDNIVÅ

Apparatens ljudnivå (A-vägt ekvivalentnivå av ljudtryck på arbetsområde) överstiger ej 70 db(A).

RENGÖRING

För att säkra skåpets effektiva funktion och kvalitet av konserverade produkter måste skåpet rengöras minst en gång per månad. Gör som följande:

- Gör skåpet spänningslöst
- Tag ur ev. produkter ur skåpet
- Tag ut hyllorna och rengör inre och yttre ytan med milt rengöringsmedel, torka och låt lufta en stund
- Tag bort skyddplåten ovanför skåp och rengör kondensorn med borste eller dammsugare;
  i MC 70 finns kondensorn på bakväggen.
- Rengör dörrtätning och kontrollera att den inte har skador.
- Sätt tillbaka alla delar och koppla på skåpet igen.
- Låt temperaturen stabileras innan varorna sätts tillbaka

SKROTNING AV PRODUKTEN

Produkt som inte mera skall brukas får inte lämnas bland vanliga sopor för den innehåller WEEE-avfall. Produkten måste skrotas som WEEE-avfall enligt gällande regler för dessa avfall.

GARANTI

Kontrollera garantitiden hos din återförsäljare.

Garantin omfattar inte fel som förorsakats av

-transport

-användarens oaktsamhet eller överbelastning

-köparens/användarens underlåtande att följa bruksanvisning, genomföra underhåll eller service

-växlingar i spänningen (får vara högst ± 10%) på grund av åskväder m.m.

-reparationer eller förändringar i konstruktionen som utförts av annan än av tillverkaren godkänt serviceföretag.

Garantin täcker inte heller

-obetydliga fel såsom reparation av ytrispor och som inte inverkar på skåpets funktion.

Garantireparationer utförs efter rimlig tid och under normal arbetstid. Om du vill att reparationen skall utföras genast eller efter normal arbetstid, kan detta orsaka tilläggskostnader, som beställaren är skyldig att erlägga serviceföretag. Vi rekommenderar att du tecknar en försäkring för eventuella elavbrott som kan uppstå under långhelger och som kan ge upphov till frysskador. Funktionen hos anslutna kylaggregat skall kontrolleras åtminstone en gång i dygnet, även under semestertider.

UNDERHÅLL UNDER GARANTITIDEN

Om garanti åberopas under garantitiden:

Porkka Scandinavia AB
i Sverige,
tel. 0156-348 40

Vid beställning av en garantireparation MÅSTE FÖLJANDE GARANTIINFORMATION FÖR ANLÄGGNINGEN ANGES:

-tillverknings-/serienummer, typ av produkt.

-när garanti åberopas skall detta styrkas med t.ex. faktura från din återförsäljaren eller liknande.

THESE INSTRUCTIONS ARE FOR MC70, MC180, MC150/150, MC300, LAB300 OCH SC75.

IT IS VERY IMPORTANT TO READ THESE INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE YOU START USING THE EQUIPMENT FOR THE FIRST TIME.

ALSO, PLEASE KEEP THESE INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE FOR FUTURE REFERANCE OR USE BY ANOTHER OPERATOR.

BY FOLLOWING THESE INSTRUCTIONS YOU CAN IMPROVE THE PRODUCTS PERFORMANCE AND REDUCE UNNESSARY REPAIR COSTS. PLEASE NOTE IT IS IMPORTANT TO HAVE YOUR EQUIPMENT REGULARLY MAINTAINED BY A PROFESSIONAL ENGINEER.

YOU WILL FIND THE TERMS OF GUARANTEE IN PAGE 8.

TABLE OF CONTENTS

RECEIPT OF THE CABINET	2
PLACING THE CABINET	2
INTRODUCTION	2
MAINS SUPPLY	2
START-UP	2
FIRST INSTALLATION	3
HACCP FUNCTIONS, THE HACCP ALARMS MANAGED	3
THE DISPLAY	3
KEY COMBINATIONS	4
SYMBOLS ON THE FRONTAL FRAME	4
DISPLAY LIGHTS	4
DISPLAY	4
ALARM LIST– HACCP MENU	5
FUNCTION MENU	5
HOW TO SET OR MODIFY THE SECURITY CODE	6
OTHER FUNCTIONS OF THE KEYBOARD	6
ALARM SIGNALS	7
DEFROSTING	7
DEFROST WATER OF EVAPORATOR	7
NOISE LEVEL	7
CLEANING AND MAINTENANCE	7
POSSIBLE MALFUNCTIONS	7
DISPOSAL OF UNIT AT THE END OF ITS WORKING LIFE	8
GUARANTEE	8

RECEIPT OF THE CABINET

Examine the cabinet and report to your dealer any damage caused during transportation. **THE GUARANTEE DOES NOT COVER DAMAGE IN TRANSPORTATION.**

PLACING THE CABINET

The air circulation above the cabinet must be free. The ambient temperature must not exceed +35°C or fall below +5°C. Avoid placing the cabinet close to any equipment that radiates heat (e.g. oven, radiator). Free space of at least 10 cm has to be left between the cabinet and ceiling to ensure the air circulation for the condenser. The cabinet is levelled with the adjustable feet.

INTRODUCTION

Unpack the shelving package that is inside the cabinet. Clean the cabinet and the shelves with a mild cleaning agent and wipe dry. Leave the door open for the airing. Due to the small depth of the refrigerator **it has always to be wall-mounted or fixed** to other furnitures. Therefore holes are in the upper part to screw it tight. Fix the shelves to the desired height by pushing them into the grooves of the side walls. The raised edge of the shelf plate has to be put against the back wall of the cabinet. Each door shelf has three movable dividers The door shelf can be taken off by pushing it straight upwards. Check, that the shelves are put stably on the holders before filling in goods.

MAINS SUPPLY

The main lead is earthed. Before connecting the cabinet to the electricity make sure that the voltage is same than mentioned in the type plate.

START-UP

The GREEN main switch of the unit is placed on the control panel on the front of the cabinet. When the green pilot lamp is lit it indicates that the cooling unit has been activated. Before the cabinet is filled with goods, it must first reach the operating temperature preset at the factory.

NB! The instrument has been programmed at the factory to limit the adjustment. You will not be able to adjust beyond these limits.

NB! Temperature of the lower part of the MC 300 cabinet is regulated by means of a slide which is between the upper and lower sections. If this slide is closed, the temperature in the lower section of the cabinet rises.

Combined control unit

FIRST INSTALLATION

At the first installation it's required the following:
1. set the time
2. reset possibly black out alarm.

How to set the clock:

If at power on onto the upper display the message appears "rtC" alternate with the temperature: it means that the clock has to be regulated.

1. Press any key until on the lower display the "**Hur**" label appears and on the upper one the time.
2. Press the SET key: the time start flashing.
3. Adjust the time with ▲ and ▼ keys.
4. Confirm the value by pressing the SET -key, the following parameter will be displayed.
5. Repeat the operations 2. 3. and 4. on the other real time clock parameters:
- **Min: minutes** (0÷60)
- **UdA**: **day of the week** (**Sun=** Sunday, **Mon**= Monday, **tuE** = Thursday, **UEd** = Wednesday, **tHu** = Thursday, **Fri** = Friday, **SAt** =Saturday).
- **dAy: day of month** (0÷31)
- **Mon: month**(1÷12)
- **yEA: year** (00÷99)

How to reset the black out alarm at first installation and every time the instrument is voluntarily turned off and on:

Efter man har programmerat realtidsklockan och strömavbrotts-larmen har aktiverat sig, visas det **"PUSH SET**" på displayen när skåpet är påkopplat, Om innetemperaturen har överskridit den inställda högtemperaturgränsen.

1. Tryck på **SET**-knappen: Temperaturlarmens fördröjning bli aktiv och styrenheten sparar ingen information.
2. Displayen visar **"RST SET"**.
3. Vänta tills det igen visas texten **"PUSH SET** "på displayen och töm sedan minnet genom att trycka på **SET**-knappen.

HACCP FUNCTIONS, THE HACCP ALARMS MANAGED

- Maximum temperature alarm
- Minimum temperature alarm
- Digital input alarm
- Black-out alarm

for EACH temperature alarm the following is recorded:

1. Starting time (date and time)
2. End time (date and time)
3. Maximum or minimum temperature reached during the alarm phase
4. When this maximum temperature was reached (date and time)

for each digital input alarm the following is recorded:

1. Starting time (date and time)
2. End time (date and time)

Black out alarm:

Only if the internal real time clock is still working the black out alarm is signalled. At next power on the black out alarm is given only if the temperature is higher than maximum alarm value. In this case the following is recorded:

1. Power off time (Date and time)
2. Power on time (Date and time)
3. Maximum temperature reached (Date and time)

THE DISPLAY

The display is divided in **3 parts**:

Upper left part: to see the temperature
Lower left part: to see the time
Right part: icons area

The keyboard:

SET To display and modify target set point; in programming mode it selects a parameter or confirm an operation.

▲ **HACCP** (**UP) To enter the HACCP menu.**
In programming mode: it browses the parameter codes or increases the displayed value. By holding it pressed for **3s** the defrost cycle is started.

HACCP (**DOWN**) **To enter the HACCP menu.**
In programming mode: it browses the parameter codes or decreases the displayed value. By holding it pressed for **3s the light** relay, if present, is switched.

M **To enter the** "**Menu** ".
By holding it pressed for **3s** the Clock menu is entered.

KEY COMBINATIONS

+ To lock and unlock the keyboard.

SET + To enter the programming mode.

SET + To exit the programming mode.

SYMBOLS ON THE FRONTAL FRAME

LED	MODE	FUNCTION
	ON	The compressor is running
	FLASHING	Programming Phase (flashing with LED), Anti-short cycle delay enabled.
	ON	The defrost is enabled
	FLASHING	Drip time or delay time in progress
	ON	The light is on

DISPLAY LIGHTS

LIGHT	MEANING
°C	Celsius degree
°F	Fahrenheit degree
HI	High temperature alarm
LO	Low temperature alarm
	Critical temperature (min. or max.)
	Door switch / Digital input alarm
	Alarm list
	Clock
	Date
Menu	It signals "The function menu "
From	Start time
To	End time

DISPLAY

Standard conditions display:

Upper display: temperature and relative measurement unit
Lower display: time and clock symbol.

Display during a temperature alarm:

As soon as the alarm temperature values (max or minimum) are exceeded, the instrument displays

Upper display: real temperature

Lower display: difference between real temperature and set point, preceded by the "**dF**" label (difference).

Signal lights: **during the pre-alarm phase** alarm symbols are flashing

HI (high temperature)

LO (low temperature)

At the end of pre-alarm time alarm symbols are on

HI (high temperature)

LO (low temperature)

Alarm symbols stop flashing as soon as the temperature has reached allowed values.

However, the -sign will be lit until it is manually resetted.

ALARM LIST– HACCP MENU

How to see the alarms:

- Push the HACCP ▲ -key.
- The last alarm happened is showed on the display. The kind of alarm is described by the following codes:
  HIt: High temperature alarm
  Lot: Low temperature alarm
  blou: black out alarm
  gEAL: digital input alarm

- Pushing again the HACCP ▼ key the other alarm are displayed starting from the oldest.

- To see **when** the alarm happened, its **duration** and the **critical** temperature, push the **SET** key.

- The starting time e date of the alarm are showed alternatevely, and the **Clock** and **Date** icons are turned on, together with the "**from**" message.

- Pushing again the **HACCP** ▲ key end time and date of the alarm are showed together with the "**to**" message.

Push again the **HACCP** ▲ key, the **critical temperature** reached is showed together with the time and the date. The icons of alarm and critical temperature are flashing.

Exit:

Push the **M** (menu) -key.

FUNCTION MENU

It includes all the main functions controlled by the instrument. When it's entered the "**menu"** message is on.

rSt: to erase all the logged alarms.
It can be protected by security code.
LOt: low temperature alarm value.
It can be protected by security code.
HIt: high temperature alarm value.
It can be protected by security code.
PASS: for enabling, modifying end disabling the security code.

How to enter the function menu:

Push and release the **M** -key.

How to exit the function menu:

Push and release the **M** -key.

Security code input:

The functions contained in the Function menu can be protected by security code.

1. If the security code is required the lower display shows "PASS" message while the upper display shows "000" flashing.
2. Use the **"** ▲ **"** key to input the security code in the flashing digit;
3. Confirm the figure by pressing "**SET**".
4. If the security code is correct the function is enabled, otherwise the security code input process restarts from the beginning.

NOTE: TO EXCLUDE THE SECURITY CODE SET IT TO ZERO.

rSt function erases all the logged alarms:

1. Enter the Function Menu.
2. Select the "**rSt**" function
3. Push the **SET** key: if the security code is not required immediately the logged alarm will be erased, otherwise **enter the security code.**
4. If the security code is right the logged alarm are erased and the instrument reverts to room temperature display mode.

HIt e LOt functions; How to set the max e minimum temperature alarms:

1. Enter the Function Menu.
2. Select the "**LOt**" or **HIt**" function, then push the **SET key**.
3. **Enter the security code if required.**
4. Modify the alarm value by means of ▲ or ▼ keys and push the **SET** key to confirm the new value.

HOW TO SET OR MODIFY THE SECURITY CODE

To change the security code the old security code has to be enter before setting the new one.

1. Enter the Function Menu.
2. Select the "**PASS**" function on the lower display, the upper display shows the "**oLd"** message.
3. Push the **SET key**. If the security code is DISABLED (equal to zero) pass to the point 6.
4. The upper display shows "000" flashing.
5. **Enter the current security code and confirm it by pressing the SET key.**
6. The upper display shows "**nEU"** message. Push the **SET** key to enter the function.
7. Use **"** ▲ **"** or **"** ▼ **"** to input the security code in the flashing digits;
8. Confirm the figure by pressing "**SET**".
9. The Upper display will flash for few seconds and the following function will be displayed.

OTHER FUNCTIONS OF THE KEYBOARD

How to change the Set-point:

1) Push the **SET** key for more than 2 seconds
2) The value of the set point will be displayed and starts blinking
3) To change the Set value push the ▲ or ▼ within 15s. To memorise the new set point value push the **SET** key again or wait 15s.

How to start a manual defrost:

Push the ▲ key for more than 2s

How to lock the keyboard:

Keep the ▲ and ▼ keys pressed together for more than 3 s. The "POF" message will be displayed and the keyboard is locked. At this point it is only possible to view the set point or enter the HACCP menu.

How to unlock the keyboard:

Keep the ▲ and ▼ keys pressed together for more than 3 s. till the "**POn**" flashing message appears.

how to enter the "pr1" parameter list:

To change the parameter's value operate as follows:

1. Enter the Programming mode by pressing the **SET** and ▼ key for 3s (❄ and ❄ start blinking).
2. Select the required parameter by ▲ and ▼ . The name of the parameter is on the lower display, its value on the upper.
3. Press the "**SET**" key: the value of the parameter will start blinking.
4. Use " ▲ " or " ▼ " to change the value.
5. Press "**SET**" to store the new value and move to the following parameter.

To exit:

Press **SET +** ▲ or wait 15s without pressing a key.
NOTE: the set value is stored even when the procedure is exited by waiting the time-out to expire.

Factory settings (Pr 1):

CODE	DESCRIPTION	RANGE (PRESET)	
Lot	low temperature alarm	-40°C÷Hit	-10.0
Hit	high temperature alarm	Lot ÷110°C	10.0
PASS	password	0÷999	0

ALARM SIGNALS

CODE	**REASON**	OUTPUTS
“P1”	Thermostat probe failure	Alarm output ON; Compressor output according to parameters “COn” and “COF”
“P2”	Evaporator probe failure	Alarm output ON; Other outputs unchanged
“P3”	Auxiliary probe failure	Alarm output ON; Other outputs unchanged
“dA”	Door switch alarm	Alarm output ON; Other outputs unchanged
“EAL”	External alarm	Alarm output ON; Other outputs unchanged
“bAL”	Serious external alarm	Alarm output ON; Other outputs OFF
“PAL”	Pressure switch alarm	Alarm output ON; Other outputs OFF
“rtc”	Real time clock alarm	Alarm output ON; Other outputs unchanged; Defrosts according to par “**IdF**”.

The alarm message is displayed until the alarm condition is recovery.

All the alarm messages are showed alternating with the room temperature except for the “P1” which is flashing.

Silencing buzzer / alarm relay output:

Depending on the parameter settings, once the alarm signal is detected the buzzer and the relay are silenced by pressing any key or alternatively, only the buzzer is silenced while the alarm relay is on until the alarm condition recovers.

Alarm recovery:

Probe alarms: “**P1**” (probe1 faulty), “**P2**” and “**P3**”;	They automatically stop 10s after the probe restarts normal operation. Check connections before replacing the probe.
Door switch alarm “**dA**”	stop as soon as the door is closed.
External alarms “**EAL**”, “**BAL**”	stop as soon as the external digital input is disabled.
“**PAL**” alarm	is recovered by switching OFF the instrument.

DEFROSTING

Defrosting is controlled by a combined control unit. Defrosting takes place every 6 hours and it lasts max 25 min. Defrosting is also terminated by the temperature of the evaporator. When the control unit is performing defrost, **deF** will be shown on the display.

DEFROST WATER OF EVAPORATOR

The water being produced during the defrost period is collected in a hygienic plastic receptacle which is in the lower section of the cabinet. This receptacle must be emptied once a week or when necessary.

WARNING!
The ice that may appear on the surface of the evaporator must not be removed with a sharp instrument.

NOISE LEVEL

The noise level of the cabinet (A-weighted equivalent level of the acoustic pressure at the working space) does not exceed 70 db (A).

CLEANING AND MAINTENANCE

To ensure your cabinet’s maximum efficiency clean regularly using appropriate food safe washing liquids and disinfectants. All cleaning should be done at least once a month:

- switch off power supply
- remove all items and store in a back-up store
- remove shelves.
- wash all internal surfaces with a mild disinfectant.
- allow cabinet to dry out and to reach the correct storage temperature before reloading
- the outside of the cabinet should be cleaned carefully using a cloth or a paper towel to prevent scratching.
- the condenser should be cleaned of dust by using a brush
- all guards should be secured at all times
- clean door gaskets regularly and replace if necessary.

POSSIBLE MALFUNCTIONS

If the cabinet fails to cool check that

- the power supply is switched on. The green light on the main switch must be lit.
- the defrost is not on (the defrost-LED is on the control unit).
- the device has not been over-loaded.
- the air circulation for the condenser is free
- The ambient temperature around the cabinet is not too high.

If the machinery makes a strange sound

- check that the feet of the cabinet are adjusted properly.
- make sure that the cabinet does not rock when pushed from one or other of the front corners.
- check that things such as bottles in the cabinet are not knocking against each other.

If the malfunction cannot be corrected by checking the above mentioned points, prevent the spoiling of the goods by moving them to another cooling unit. Switch the faulty cabinet off and contact your dealer or service company.

DISPOSAL OF UNIT AT THE END OF ITS WORKING LIFE

Once the unit is no longer required and requires disposal it may not be just thrown away as the unit does contain WEEE-waste.

GUARANTEE

Check the guarantee period at your merchandiser.

The guarantee does not cover faults caused by

-transportation

-overloading or users negligence

-negligence due to not reading manuals, proper care and maintenance

-changes in current (max ± 10% allowed) caused for example by lightning etc.

-modifications or repairs performed by an unauthorized service agent

-use of parts not supplied and approved by the manufacturer

The guarantee does not cover

-incidental scratches/marks or other minor faults caused when unpacking or during installation that does not effect operation or performance of the equipment

THE MANUFACTURER OR HIS SELLING AGENT IS NOT AT ANY TIME, OR UNDER ANY CIRCUMSTANCES LIABLE FOR FOOD LOSS HOWSOEVER IT OCCURS. THE OWNER /USER SHOULD ENSURE THE CONTENTS ARE INSURED AT ALL TIMES.

ALL GOOD ARE SUPPLIED UNDER OUR TERMS AND CONDITIONS OF SALE A COPY OF WHICH MAY BE OBTAINED UPON REQUEST.

DIESE INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG IST GÜLTIG FÜR FOLGENDE MODELLE: MC70, MC180, MC150/150, MC300, LAB300 UND SC75.

VOR DER INBETRIEBNAHME UND DER VERWENDUNG IHRES NEUEN GERÄTES SIND DIE INSTRUKTIONEN SORGFÄLTIG ZU LESEN.

DURCH DIE BEACHTUNG UND EINHALTUNG DER INSTRUKTIONEN WIRD GEWÄHRLEISTET, DASS DAS PRODUKT KORREKT FUNKTIONIERT UND UNNÖTIGE SERVICEKOSTEN ANFALLEN.

DIE GARANTIEBEDINGUNGEN SIND AUF SEITE 8 ERSICHTLICH.

INHALTSVERZEICHNIS

ENTGEGENNAHME DES SCHRANKES	2
PLATZIERUNG DES SCHRANKES	2
NETZANSCHLUSS	2
INBETRIEBNAHME	2
START	2
ERSTE SCHRITTE	3
HACCP FUNKTIONEN, HACCP ALARME	3
DAS DISPLAY	3
TASTENKOMBINATIONEN	4
LED-SYMBOLE UND IHRE BEDEUTUNG	4
DIE SYMBOLE	4
DISPLAY	4
ALARM LISTE - HACCP MENU	5
FUNKTIONS MENU	5
ÄNDERUNG DES SICHERHEITSCODES	6
WEITERE FUNKTIONEN DER TASTATUR	6
ALARMMELDUNGEN	7
ABTAUUNG	7
TAUWASSER DES VERDAMPFERS	7
BETRIEBSGERÄUSCH	7
REINIGUNG	7
BETRIEBSSTÖRUNGEN	7
ENTSORGUNG DES GERÄTES	8
GARANTIEBEDINGUNGEN	8
BEDINGUNGEN FÜR DIE ERFÜLLUNG DER HERSTELLERGARANTIE	8
UNTERHALTSARBEITEN IN DER GARANTIEPERIODE	8

ENTGEGENNAHME DES SCHRANKES

Überprüfen Sie den Schrank beim Erhalt. Falls der Schrank während des Tranportes beschädigt wurde, ist sofort der Verkäufer und/oder das Transportunternehmen zu benachrichtigen.(Auf Empfangsschein vom Fahrer quittieren lassen) **DIE GARANTIE DES HERSTELLERS UMFASST KEINE TRANSPORTSCHÄDEN.**

PLATZIERUNG DES SCHRANKES

Die Luftzirkulation über dem Gerät muss ungehindert sein. Die Umgebungstemperatur darf nicht über+35°C oder unter +5°C liegen. Vermeiden Sie die Platzierung des Gerätes in der Nähe von wärmeabgebenden Geräten (Heizungen,Öfen). Ein Mindestabstand von 10 cm vom Schrank zur Decke muss gewährleistet sein um die Luftzirkulation des Kondensators nicht zu hindern. Die Ausrichtung in der Höhe erfolgt über verstellbare Füsse.

NETZANSCHLUSS

Das Gerät hat ein Netzanschlusskabel mit einem geerdetem Stecker. Prüfen Sie bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen ob es sich um die gleiche Spannung, wie auf dem Typenschild des Gerätes, handelt.

INBETRIEBNAHME

Entfernen Sie die Regalverpackungen aus dem Gerät Reinigen Sie das Gerät und die Regale mit einem milden Reinigungsmittel. Anschliessend trocknen und lüften. Aufgrund der geringen Tiefe des Schrankes muss er immer an der Wand oder an nebenstehenden Schränken befestigt werden. Dafür befinden sich oben im Schrank fertig gebohrte Schraublöcher. Bringen Sie die Regale in gewünschter Höhe an, indem Sie sie in die Vertiefung an den Seitenwänden drücken, wobei immer der erhöhte Rand des Regals an die Rückwand des Gerätes kommt. Jedes Regal hat 3 verstellbare Teiler. Die Türregale können durch Ziehen nach oben entfernt werden. Prüfen Sie den festen Sitz der Regale an den Regalhaltern bevor Sie die Regale befüllen.

START

In der oberen Fronblende ist links vom Regler der grüne Hauptschalter eingebaut. Das Kühlaggregat ist in Betrieb, wenn das Licht leuchtet. Vor dem Befüllen (Beschicken) des Schrankes muß die werkseitig eingestellte Temperatur erreicht sein.

Die werksseitig vorprogrammierten Temperaturbereiche sind nicht veränderbar. Temperaturänderungen sind nur innerhalb dieses Bereiches möglich.

Die Temperatur im unteren Teil des MC-300 wird anhand eines Isolierschiebers zwischen Ober- und Unterschrank geregelt. Beim Schliessen dieses Schiebers erhöht sich die Temperatur im Unterschrank.

Kombinierte Steuereinheit

ERSTE SCHRITTE

Bitte nehmen Sie folgende Grundeinstellungen vor:

1. Einstellen der Uhrzeit und der Echtzeitparameter.
2. Rückstellung eines evtl. vorhandenen Stromausfall- Alarms.

Uhrzeiteinstellung:

Wenn das Gerät ans Netz angeschlossen und der Hauptschalter auf ”on” ist, erscheint auf dem Display abwechselnd die Anzeige ”rtC” und die Temperatur: Das heisst die Uhrzeit muss eingestellt werden.

1. Drücken Sie eine beliebige Taste bis auf dem Display unten “Hur” und auf dem oberen Display die Uhrzeit erscheint.
2. Drücken Sie die SET Taste: Die Zeitanzeige beginnt zu blinken.
3. Stellen Sie nun die Zeit ein. (oder)
4. Bestätigen Sie den Wert durch Drücken der SET-Taste, die folgenden Parameter werden nun angezeigt.

5. Wiederholen Sie die Schritte 2. 3. und 4. in den weiteren Echtzeit-Parametern:

- Min: Minuten (0÷60)
- UdA: Tag der Woche (day of the week) (Sun= Sonntag, Mon= Montag, tuE = Dienstag, UEd = Mittwoch, tHu = Donnerstag, Fri = Freitag, SAt =Samstag).
- dAy: Tag des Monats (0÷31)
- Mon: Monat(1÷12)
- yEA: Jahr (00÷99)

Das Einstellen des ”Stromausfall-Alarm” bei der Erstinstallation und bei jeder weiteren Wiederinbetriebnahme wenn das Gerät ausgeschaltet wurde:

Nur wenn Uhrzeit/Datum eingestellt wurde gibt der Stromausfall-Alarm ein Signal. Dann ist es nötig die **PUSH SET** Mitteilung im Display durch Veränderung derTemperatur neu einzustellen, da die Temperatur dann höher ist als die voreingestellten Obertemperaturwerte.

1. Drücken Sie die **SET** Taste: Verzögerung des Temperaturalarms **start-up** beginnt zu laufen
2. **RST SET** wird auf dem Display angezeigt
3. Warten Sie ab bis **PUSH SET** erneut auf dem Display angezeigt wird und drücken Sie die Set Taste um den Alarm aus der HACCP-memory zu entfernen.

HACCP FUNKTIONEN, HACCP ALARME

- Maximum Temperaturalarm
- Minimum Temperaturalarm
- Digital input Alarm
- Stromausfall Alarm

Für jeden Temperaturalarm werden folgende Daten aufgezeichnet:

1. Beginn (Datum und Zeit)
2. Ende (Datum und Zeit)
3. Erreichte Maximal- oder Minimaltemperatur während der Alarmphase
4. Wann wurde diese Maximaltemperatur erreicht (Datum und Zeit)

Für jeden Digital Input Alarm werden folgende Daten aufgezeichnet:

1. Beginn (Datum und Zeit)
2. Ende (Datum und Zeit)

Stromausfall Alarm:

Nur wenn Uhrzeit/Datum eingestellt wurde gibt der Stromausfall Alarm ein Signal. Beim Wiedereinschalten erscheint der Alarm nur, wenn die Temperatur höher ist als der eingestellte Alarmwert.

In diesem Fall werden folgende Daten aufgezeichnet:

1. Ausschaltzeit (Datum und Zeit)
2. Einschaltzeit (Datum und Zeit)
3. Erreichte Maximaltemperatur (Datum und Zeit)

DAS DISPLAY

Das Display ist in **3 Bereiche** unterteilt**:**

Oberer Linker Bereich: Zum Ablesen der Temperatur
Unterer Linker Bereich: Zum Ablesen der Zeit
Rechter Bereich: Symbolanzeige (grafische Zeichen)

Die Tastatur:

SET Zum Anzeigen und Ändern des Sollwerts; im Programmiermodus wird damit ein Parameter gewählt oder eine Funktion bestätigt.

HACCP (nach oben)
Im HACCP Menu Im Programmiermodus: zum Blättern durch die Parameter oder zum erhöhen der angezeigten Werte. Wird die Taste für 3 Sekunden gedrückt, startet die Abtauphase.

HACCP (nach unten) **Im HACCP Menu.**

Im Programmiermodus: zum Blättern durch die Parameter oder um die angezeigten Werte zu reduzieren.

Wird die Taste für **3 Sekunden** gedrückt, schaltet das Licht Relais, falls vorhanden.

M **Zum verlassen des "Menu ".**
Wird die Taste für 3 Sekunden gedrückt gelangt man in das Zeiteinstellungs Menu

TASTENKOMBINATIONEN

+ Zum Verriegeln und Entriegeln der Tastatur.

SET + Zum Schalten in den Programmiermodus.

SET + Zum Verlassen/Beenden des Programmiermodus.

LED-SYMBOLE UND IHRE BEDEUTUNG

LED	STELLUNG	BEDEUTUNG
	EIN	Der Kompressor arbeitet.
	BLINKT	Programmierstufe (blinkt mit dem LED), Minim. Betriebsphase des Kompressors aktiviert.
	EIN	Abtauung aktiviert.
	BLINKT	Trocknung läuft oder Verzögerungszeit ist aktiviert.
	EIN	Die Beleuchtung ist an.

DIE SYMBOLE

ANZEIGE	BEDEUTUNG
°C	Grad Celsius
°F	Grad Fahrenheit
HI	Übertemperaturalarm
LO	Untertemperaturalarm
	Kritische Temperatur (Minimum oder Maximum)
	Türschalter / Digitaler input Alarm
	Alarm Liste
	Uhr
	Datum
Menu	Sie befinden sich im Menu
From	Anfangszeit
To	Endzeit

DISPLAY

Standard Anzeigen im Display:

Standard Anzeige: Aufteilung der Displayanzeigen
Oberes Display: Temperatur und allgemeine Messwerte
Unteres Display: Zeit und Uhr Symbole.

Display Anzeige bei Temperatur Alarm:

Sowie ein Temperaturalarmwert überschritten wird (Ober- oder Untertemperaturalarm) wird in dem Display folgendes angezeigt:

Oberes Display: Ist Temperatur

Unteres Display: Differenz zwischen Ist und eingestelltem Sollwert davor erscheint ein "dF".

Bedeutung der LEDS: während der Voralarmphase Die Alarmsymbole blinken

HI Max. Temperaturalarm

LO Min. Temperaturalarm

Am Ende der Voralarmzeit Die Alarmsymbols leuchten ständig

HI Max. Temperaturalam

LO Min. Temperaturalarm

Die Alamsymbole hören auf zu blinken wenn die Temperatur wieder in den voreingestellten Temperaturwerten liegt.

Das -Zeichen leuchtet immer bei diesen Alarmen auf, solange bis es manuell quittiert wird.

ALARM LISTE - HACCP MENU

Ablesen der Alarme:

- Drücken Sie die HACCP ▲ -Taste
- Die letzen Alarme können auf dem Display angezeigt werden. Die Art des Alarms erkennen Sie anhand der nachfolgenden Codes:

HIt:	Übertemperaturalarm (High)
Lot:	Untertemperaturalarm (Low)
blou:	black out alarm
gEAL:	Digitaler Eingang (input) -alarm

• Drücken Sie erneut die HACCP ▼-Taste

und weitere Alarme, beginnend mit dem Ältesten, werden im Display angezeigt.

- Um zu sehen **wann** der Alarm vorlag, die **Dauer** und die **kritische Temperatur**, drücken Sie die **SET-Taste**.

- Die Anfangszeit/ Datum des Alarms wird abwechselnd angezeigt, und die Zeit und Datum LEDS leuchten auf, zusammen mit der "**from**" Anzeige.

- Erneutes Drücken der **HACCP** ▲ -Taste Endzeit/ Datum des Alarms werden zusammen mit "**to**" angezeigt.

Durch erneutes Drücken der HACCP ▲ -Taste, wird die erreichte kritische Temperatur mit Datum und Uhrzeit angezeigt. Die LED's für Alarm und kritische Temperatur leuchten.

Verlassen des Menues:

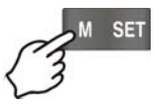
Drücken Sie die **M**-Taste.

FUNKTIONS MENU

Es beinhaltet alle Hauptfunktionen welche die Steuereinheit kontrolliert wenn Sie sich im Menumodus befinden und die Meldung "Menu" angezeigt wird.

rSt: Zum Löschen aller aufgezeichneten Alarme
Kann durch einen PIN-Code geschützt werden.
LOt: Unterer Temperaturalarmwert.
Kann durch einen PIN-Code geschützt werden.
HIt: Übertemperaturalarmwert.
Kann durch einen PIN-Code geschützt werden.
PASS: Zugriffsvergabe, Einschränkung oder Abbrechen des Sicherheitscodes.

Zugang zum Funktions Menu:



Kurzes Drücken der **M** -Taste

Verlassen des Funktions Menu:

Kurzes Drücken der **M** -Taste

Eingabe des Sicherheitcodes:

Alle Einstellungen im Funktions Menu können mit Hilfe eines Sicherheitcodes geschützt werden.

1. Wenn ein Sicherheitscode gefordert wird, erscheint im unteren Display die Meldung "PASS" und im oberen Display beginnt "000" zu blinken.
2. Benutzen Sie die Taste " ▲ " um den gewünschten Code einzugeben. Die Zahlen blinken auf;
3. Bestätigen Sie diese durch Drücken der "SET" Taste.
4. Ist der Code korrekt, gelangen Sie die in den gewünschten Modus des Funktionsmenus, falls nicht muss der Vorgang wiederholt werden.

ANMERKUNG: SOLL KEIN SICHERHEITSCODE EINGEGEBEN WERDEN SETZEN SIE IHN BEI DER EINSTELLUNG AUF NULL.

Die rSt Funktion löscht alle gespeicherten Alarme:

1. Gehen Sie in das Funktions Menu.
2. Wählen Sie die "**rSt**" Funktion
3. Drücken Sie die **SET** Taste: Ist kein Sicherheitscode vorgegeben, werden umgehend die gespeicherten Alarmwerte gelöscht, ansonsten wird der **Sicherheitscode** für diese Funktion abgefragt.
4. Ist der Sicherheitscode korrekt eingegeben werden die gespeicherten Alarmwerte gelöscht und auf dem Display wird wieder die Raumtemperatur angezeigt.

HIt und LOt Funktion; Setzen der Max und Min Temperatur alarme:

1. Gehen Sie in das Funktions Menu.
2. Wählen Sie die Funktion "LOt" oderHIt" aus danach drücken Sie die SET Taste.
3. Geben Sie den Sicherheitscode ein, falls eingerichtet und gefordert.
4. Nehmen Sie die gewünschten Änderungen der Werte vor durch Drücken der ▲ oder ▼ Tasten und drücken Sie danach die SET Taste um Ihre Eingabe zu bestätigen.

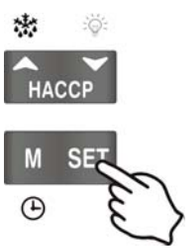
ÄNDERUNG DES SICHERHEITSCODES

Um einen neuen Sicherheitscode einzugeben muss vorher der alte Code eingegeben werden.

1. Gehen Sie in das Funktions Menu.
2. Wählen Sie die Einstellung “**PASS**” im unteren Display, auf dem oberen Display erscheint die Meldung “**oLd**”
3. Drücken Sie die **SET** Taste. Falls kein Sicherheits code eingegeben wurde (oder Null) gehen Sie weiter zu Punkt 6.
4. Auf der oberen Anzeige blinkt nun “000”.
5. **Geben Sie nun den bestehenden Code ein und bestätigen Sie diesen durch drücken der SET Taste.**
6. Auf der oberen Anzeige erscheint “**nEU**”. Drücken Sie die **SET** Taste um die Meldung zu bestätigen.
7. Benutzen Sie nun die “ ▲ ” oder “ ▼ ” Tasten um den neuen Sicherheitscode in Ziffern einzugeben.
8. Bestätigen Sie die Zahlen durch Drücken der “**SET**” Taste.
9. Die obere Anzeige wird für ein paar Sekunden aufleuchten und die nächste Funktion wird im Display angezeigt.

WEITERE FUNKTIONEN DER TASTATUR

Ändern der Sollwerte:



1. Drücken Sie die SET Taste länger als 2 Sekunden;
2. Der Sollwert wird angezeigt und das LED ❄ beginnt zu blinken;
3. Ändern Sie den Wert mit Hilfe von ▲ oder ▼ innerhalb von 15 Sek.
4. Um den Wert zu speichern, drücken Sie die Set Taste erneut oder warten Sie 15 Sekunden.

Starten der Manuellen Abtauung:

Drücken Sie die ▲ Taste länger als 2 Sekunden

Verriegelung der Tastatur:

Drücken Sie die ▲ und ▼ Tasten für mehr als 3 Sekunden, bis die Meldung “POF” erscheint und die Tastatur wird verriegelt. In diesem Modus kann nur der Sollwert angesehen werden oder das HACCP Menu gestartet werden.

Entriegelund der Tastatur:

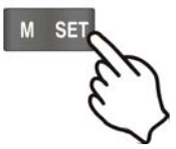
Drücken Sie die ▲ und ▼ Tasten für mehr als 3 Sekunden, bis die Meldung “POn” erscheint und die Tastatur ist wieder entriegelt.

Programmieren der ”PR1” Parameterliste:

Um die Parametereinstellungen zu ändern gehen Sie wie folgt vor

1. Gehen Sie in den Programmiermodus

indem Sie die **SET** und ▼ -Taste für ca. 3 Sek. drücken(❄ und ❄ beginnen zu blinken).



2. Suchen Sie den gewünschten Parameter aus. Der Name des Parameters ist auf der unteren Anzeige,der Wert auf der oberen Anzeige des Displays.
3. Drücken Sie die “SET” Taste: der Parameterwert beginnt zu blinken.
4. Mit ▲ oder ▼ Änderung einstellen
5. Drücken Sie **SET** um den neuen Wert zu bestätigen und gehen Sie dann weiter durch die folgenden Parameter, bis alle Änderungen vorgenommen wurden.

Zum Beenden:

Drücken Sie SET + ▲ oder warten Sie 15 Sekunden, ohne ein Teaste zu drücken.
HINWEIS: Der neue programmierte Wert wird gespeichert, sogar wenn der Vorgang durch Abwarten des Timeout beendet wird.

Werkseinstellungen:

CODE	BESCHREIBUNG	BEREICH (program.)	
Lot	Min.Temperaturalarm	-40°C÷Hit	-10.0
Hit	Max.Temperaturalarm	Lot ÷110°C	10.0
PASS	Passwort	0÷999	0

ALARMMELDUNGEN

ANZEIGE	GRUND	REGLERAUSGÄNGE
“P1”	Fehler des Thermostatfühlers	Alarm ist eingeschaltet; Kompressorausgang entsprechend den Parametern “COn” and “COF”
“P2”	Fehler des Verdampferfühlers	Alarm ist eingeschaltet; Andere Ausgänge unverändert
“P3”	Zusätzlicher Fühler	Alarm ist eingeschaltet; Andere Ausgänge unverändert
“dA”	Türschalter Alarm	Alarm ist eingeschaltet; Andere Ausgänge unverändert
“EAL”	Externer Alarm	Alarm ist eingeschaltet; Andere Ausgänge unverändert
“bAL”	Zusätzlicher Externer Alarm	Alarm ist eingeschaltet; Andere Ausgänge ausgeschaltet
“PAL”	Druckschalter Alarm	Alarm ist eingeschaltet; Andere Ausgänge ausgeschaltet
“rtc”	Echtzeituhr Alarm	Alarm ist eingeschaltet; Andere Ausgänge unverändert; Abtauung entsprechend dem Parameter “**IdF**”

Die Alarmmeldung wird angezeigt, bis der Alarmzustand beseitigt ist. Alle Alarmmeldungen werden abwechselnd mit der Raumtemperatur angezeigt, außer bei ”P1” Alarm. Dann blinkt nur diese Anzeige.

Abschalten des akustischen Alarms / Alarm Relais Ausgang:

Entsprechend der Parametereinstellung, wird das Alarmsignal und der Alarmton durch Drücken einer beliebigen Taste rückgestellt, das Alarmrelais bleibt dabei eingeschaltet bis die Temperatur wieder die vorgegebenen Werte erreicht hat.

Alarm Rückstellung:

Alarm der Fühler:	10 Sekunden nachdem die Fühler wieder normal arbeiten, stoppen die Alarme automatisch. Vor dem Wechseln eines Fühlers die Anschlüsse kontrollieren.
“**P1**” (Temperatur-fühler 1 Fehler), “**P2**” and “**P3**”;	Nachdem der Fühler wieder eingesetzt wurde normaler Betrieb. Bitte die Anschlüsse überprüfen bevor Sie den Fühler wieder einsetzen.
Türschalter Alarm “**dA**”	Umgehend beendet nachdem die Tür geschlossen wird.
Externe Alarme “**EAL**”, “**BAL**”	Stoppt umgehend nachdem der Digitale Eingang ausgeschaltet wurde.
“**PAL**” Alarm	Wird durch Ausschalten des Gerätes erreicht.

ABTAUUNG

Die automatische Abtauung wird durch die kombinierte Steuereinheit gesteuert. Die Abtauintervalle erfolgen alle 6 Stunden und die Dauer der Abtauphase beträgt max. 25 Minuten. Die Abtauung kann auch durch die Verdampfertemperatur beendet werden. Während der Abtauphase wird im Display folgende Meldung angezeigt: deF für defrost= Abtauung

TAUWASSER DES VERDAMPFERS

Das in der Abtauphase produzierte Tauwasser wird in einen hygienischen Kunststoffbehälter im unteren Teil des Schrankes geleitet. Dieser ist wöchentlich oder bei Bedarf zu entleeren.

WARNUNG!
DIE REIFEBILDUNG AUF DEM VERDAMPFER DARF NIE MIT EINEM SCHARFEN GEGENSTAND ENTFERNT WERDEN!

BETRIEBSGERÄUSCH

Der Geräuschpegel des Schrankes liegt unter 70 dB(A).

REINIGUNG

Um eine tadelose und wirtschaftliche Funktion des Schrankes sicherzustellen, muss der Schrank mindestens einmal pro Monat gereinigt werden.

- entfernen Sie den Netzstecker vom Stromnetz.
- die Waren entnehmen und an einem anderen Ort lagern.
- die Regale entnehmen.
- den Schrank Innen und Aussen mit einem milden Reinigungsmittel reinigen, anschliessend Trocknen und Lüften.
- den Staub am Kondensator mit einer Bürste entfernen.
- die Türdichtungen reinigen und kontrollieren, bei Bedarf erneuern.
- danach alle entfernten Teile wieder zurücksetzen und den Stecker ans Netz anschliessen und den Hauptschalter einschalten.
- vor dem Befüllen ist sicherzustellen, dass die richtige Temperatur erreicht ist.

BETRIEBSSTÖRUNGEN

Wenn der Schrank nicht richtig kühlt, prüfen Sie:

- ob der Strom eingeschaltet ist. Der grüne Hauptschalter muss leuchten.
- die Abtauung nicht eingeschaltet ist (Das Abtau-LED-Zeichen leuchtet auf dem Display).
- der Schrank ist nicht überladen.
- die Luftzirkulation des Kondensators nicht behindert ist.
- die Umgebungstemperatur.
  Die Maschine macht ein “seltsames Geräusch”
- prüfen Sie, ob die Füsse richtig justiert sind und das Gerät nicht wackelt, wenn Sie gegen die Vorderseite drücken.
- prüfen Sie, dass die im Schrank gelagerten Waren nicht gegeneinander stossen.

Vorstehend sind eine ganze Reihe von möglichen Betriebsstörungen genannt. Falls die Störungen, trotz der vorstehend genannten Punkte, nicht behoben werden konnten, stellen Sie die gelagerten Waren rechtzeitig an einen anderen geeigneten Aufbewahrungsort. Ziehen Sie den Netzstecker aus dem Netz und nehmen Sie umgehend Kontakt mit dem Verkäufer oder Kundendienst auf.

ENTSORGUNG DES GERÄTES

Das Gerät muss entsprechend den gültigen Entsorgungs-vorschriften des jeweiligen Landes entsorgt werden!

GARANTIEBEDINGUNGEN

Garantiedauer entsprechend Vereinbarung mit Ihrem Händler.

Die Garantie beinhaltet keine, durch folgende Punkte entstandenen Mängel

- *durch Transport*

- *durch Fahrlässigkeit*

- *durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder unsachgemässer Bedienung und Instandhaltung*

- *durch Modifikationen am Gerät oder Reparatur durch ein nicht autorisiertes Unternehmen*

- *durch Einsatz von Teilen welche vom Hersteller nicht getestet und freigegeben wurden*

Im Weiteren deckt die Garantie keine Mängel wie

- *die für die Funktion unbedeutend sind, z.B. Kratzer oder Dellen welche beim Auspacken und Installieren des Gerätes entstehen.*

DER HERSTELLER ODER DER HÄNDLER KANN ZU KEINER ZEIT UND UNTER KEINEN UMSTÄNDEN FÜR WARENVERDERBSCHÄDEN UND/ODER FOLGESCHÄDEN AN WAREN HAFTBAR GEMACHT WERDEN.

BEDINGUNGEN FÜR DIE ERFÜLLUNG DER HERSTELLERGARANTIE

Für die Geltendmachung der Herstellergarantie muss der Besitzer/Eigentümer das Gerätemodell und die Serienummer des fehlerhaften Gerätes mitteilen.

UNTERHALTSARBEITEN IN DER GARANTIEPERIODE

Als Zusatz zur Herstellergarantie kann bei Ihrem Händler unter Umständen ein erweiterter Garantievertrag abgeschlossen werden, welcher auch die Arbeitszeit und Anfahrtskosten beinhaltet. Bitte informieren sich direkt bei Ihrem Händler. Für allfällige Garantiearbeiten benötigt der Händler oder sein Kundendienst das Gerätemodell und der Serienummer welche auf dem Typenschild des Gerätes vermerkt sind.
Das Typenschild ist je nach Gerätetyp an der linken, vorderen Innenseite des Gerätes oder hinter der linken oberen Schublade angebracht.

CES INSTRUCTIONS D'EMPLOI S'APPLIQUENT AUX MODELES SUIVANTS : MC70, MC180, MC150/150, MC300, LAB300 ET SC75.

AVANT LA MISE EN SERVICE ET L'UTILISATION DE VOTRE NOUVEL APPAREIL DHMC, LES INSTRUCTIONS SONT A LIRE ATTENTIVEMENT.

L'OBSERVATION ET LA PRISE EN COMPTE DES INSTRUCTIONS VOUS GARANTISSENT QUE LE PRODUIT FONCTIONNE CORRECTEMENT ET QUE DES FRAIS DE SERVICE INUTILES VOUS INCOMBENT.

LES CONDITIONS DE GARANTIE SONT VISIBLES EN PAGE 8.

TABLE DES MATIERES

RECEPTION DE L'ARMOIRE	2
EMPLACEMENT DE L'ARMOIRE	2
RACCORDEMENT ELECTRIQUE	2
MISE EN SERVICE	2
START-UP	2
PREMIERES ETAPES	3
FONCTIONS HACCP, ALARMES HACCP	3
L'AFFICHEUR	3
COMBINAISON DE TOUCHES	4
SYMBOLES LUMINEUX ET LEUR SIGNIFICATION	4
LES SYMBOLES	4
AFFICHEUR	4
LISTE D'ALARMES – MENU HACCP	5
FONCTIONS DU MENU	5
MODIFICATION DU CODE DE SECURITE	6
AUTRES FONCTIONS DU CLAVIER	6
MESSAGES D'ALARME	7
DEGIVRAGE	7
EAU DE DEGIVRAGE DE L'EVAPORATEUR	7
BRUIT DE FONCTIONNEMENT	7
NETTOYAGE	7
PROBLEMES DE FONCTIONNMENT	7
ELIMINATION DE L'APPAREIL	8
GARANTIE	8
PENDANT LA PÉRIODE DE GARANTIE	8

RECEPTION DE L'ARMOIRE

Examinez l'armoire à la réception. Au cas où l'armoire aurait été abimée pendant le transport, veuillez en informer immédiatement le vendeur ou l'entreprise de transport (le noter sur le bon de livraison du transporteur). **LA GARANTIE DU FABRICANT NE COUVRE PAS LES DEGATS DUS AU TRANSPORT.**

EMPLACEMENT DE L'ARMOIRE

La circulation de l'air au-dessus de l'armoire doit se faire sans encombre. La température ambiante ne doit pas dépasser +35°C ou inférieure à +5°C. Evitez de placer l'armoire à proximité d'appareils chauffants (chauffage, four, etc.). Une distance minimale de 10 cm de l'armoire au plafond doit être garantie afin de ne pas empêcher la circulation de l'air du condenseur. La mise à niveau de la hauteur s'effectue par des pieds réglables.

RACCORDEMENT ELECTRIQUE

L'appareil a un câble de raccordement au secteur avec une prise de courant reliée à la terre. Contrôlez, avant de raccorder l'appareil au réseau électrique si la tension est la même que sur la plaque signalétique de l'appareil.

MISE EN SERVICE

Enlevez les emballages des étagères de l'appareil. Nettoyez l'appareil et les étagères avec un produit de nettoyage doux. Ensuite sécher et aérer. En raison de la faible profondeur de l'appareil, celui-ci doit toujours fixé au mur ou à l'armoire la plus proche. Pour cela de trous de vissages perforés se trouvent sur le dessus de l'armoire. Mettre en place les étagères à la hauteur souhaitée en appuyant sur les parois latérales, le bord surélevé de l'étagère va toujours au fond de l'appareil. Chaque étagère à 3 parties réglables. Les étagères de porte peuvent être enlevées en tirant vers le haut. Testez la solidité des supports d'étagères avant de mettre en place les étagères.

START-UP

Sur la façade se trouve l'interrupteur principal vert à côté de l'afficheur. Le groupe frigorifique est en marche lorsque la lumière est allumée. La température de fonctionnement doit être atteinte avant de remplir l'armoire.

Les plages de températures préprogrammées d'usine ne sont pas modifiables. Les modifications des températures ne sont possibles que dans cette plage.

Les températures dans la partie inférieure du MC-300 est réglée grâce à un tiroir isolé entre l'armoire inférieure et supérieure. En fermant le tiroir, la température monte dans l'armoire inférieure.

Unité de commande combinée

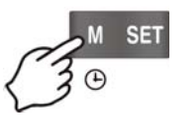
PREMIERES ETAPES

Merci de suivre les réglages de base suivants :
1. Réglage de l'heure et paramètres de temps réel.
2. Remise à zéro éventuelle d'alarme existante pour coupure de courant

Réglage de l'heure:

Lorsque l'appareil est raccordé électriquement et que l'interrupteur principal est sur „ON", sur l'afficheur s'affiche en alternance l'indication „rTC" et la température : l'heure doit être saisie.

1. Appuyez sur une touche jusqu'à apparition sur l'afficheur inférieur „Hur" et sur l'afficheur supérieur l'heure.



2. Appuyer sur la touche SET : l'heure commence à clignoter.

3. Saisir l'heure. (▲ ou ▼)

4. Confirmez la valeur en appuyant sur la touche SET, les paramètres suivants apparaissent .

5. Répétez les étapes 2, 3 et 4 dans les paramètres d'heure réelle suivants :

- Min: Minutes (0÷60)
- UdA: Jour de la semaine (Sun= Dimanche, Mon= Lundi, tuE = Mardi, UEd = Mercredi, tHu = Jeudi, Fri = Vendredi, SAt = Samedi).
- dAy: Jour du mois (0÷31)
- Mon: Mois (1÷12)
- yEA: Année (00÷99)

La programmation de l'alarme en cas de coupure de courant lors de la première installation et lors de chaque remise en service lorsque l'appareil a été arrêté.

Le signal pour une alarme coupure de courant n'est donné que si la date et l'heure ont été saisies. Il est alors nécessaire de reprogrammer la communication PUSH SET dans l'afficheur par modification de la température, puisque la température est alors plus élevée que la valeur de température haute préréglée.

1. Appuyez sur la touche SET:
Le retard de l'alarme température start-up commence à courir.

2. RST SET est indiqué sur l'afficheur.

3. Attendre que PUSH SET s'affiche et appuyez sur la touche Set afin d'effacer l'alarme de la mémoire HACCP.

FONCTIONS HACCP, ALARMES HACCP

- Alarme température maximale
- Alarme température minimale
- Entrée alarme digitale
- Alarme coupure de courant

Pour chaque alarme température, les données suivantes apparaissent :

1. Début (date et heure)
2. Fin (date et heure)
3. Température maximale ou minimale atteinte pendant la période d'alarme
4. Quand la température maximale a été atteinte (date et heure)

Pour chaque entrée d'alarme digitale, les données suivantes apparaissent :

1. Début (date et heure)
2. Fin (date et heure)

Alarme coupure de courant :

Le signal pour une alarme coupure de courant n'est donné que si la date et l'heure ont été saisies. Lors de la remise en service, l'alarme n'apparaît que si la température est supérieure à la valeur d'alarme programmée.

Dans ce cas, les données suivantes apparaissent :

1. Heure d'arrêt (date et heure)
2. Heure de démarrage (date et heure)
3. Température maximale atteinte (date et heure)

L'AFFICHEUR

L'afficheur est divisé en 3 parties :

Partie supérieure gauche : Pour lire la température
Patrie inférieure gauche: Pour lire l'heure
Partie droite: Indicateur de symbole (signes graphiques)

Le clavier :

SET Pour indiquer et modifier les valeurs; dans le mode de programmation pour choisir un paramètre ou confirmer une fonction.

▲ **HACCP** (vers le haut)
Dans le menu HACCP du mode de programmation : pour naviguer dans les paramètres et augmenter les valeurs indiquées. Si on appuie 3 secondes sur la touche, un dégivrage commence.

HACCP (vers le bas) dans le menu HACCP

Dans le mode de programmation : pour naviguer dans les paramètres ou réduire les valeurs indiquées.

Si on appuie 3 secondes sur la touche, la lumière relais s'enclenche, si existante.

M **Pour quitter le "Menu "**
Si on appuie 3 secondes sur la touche, on accède au menu pour le réglage de l'heure.

COMBINAISON DE TOUCHES

+ Pour verrouiller et déverrouiller le clavier

SET + Pour entrer dans le mode de programmation

SET + Pour quitter/terminer le mode de programmation

SYMBOLES LUMINEUX ET LEUR SIGNIFICATION

LED	POSITION	SIGNIFICATION
	UN	Le compresseur travaille.
	CLIGNOTE	Etape de programmation (clignote avec LED), Anti-short cycle delay enabled.
	UN	En dégivrage
	CLIGNOTE	Séchage en court ou temps de retard activé.
	UN	Eclairage en marche.

LES SYMBOLES

INDICATION	SIGNIFICATION
°C	Degré Celsius
°F	Fahrenheit degree
H	Alarme température haute
L	Alarme température basse
	Température critique (minimum ou maximum)
	Contact de porte / Alarme entrée digitale
	Liste d'alarme
	Heure
	Date
Menu	Se trouvent dans le menu
From	Heure de début
To	Heure de fin

AFFICHEUR

Indications standards sur l'afficheur:

ndications standards: Répartition des indications
Afficheur supérieur: Température et valeurs générales mesurées
Afficheur inférieur: Symbole de temps et heure

Indications sur l'afficheur en cas d'alarme température:

Dès qu'une valeur d'alarme température est dépassée (alarme température haute ou basse), les indications suivantes apparaissent sur l'afficheur.

Afficheur supérieur: c'est la température

Afficheur inférieur: la différence entre la valeur réelle et la valeur prescrite, avant apparaît un „dF".

Signification des voyants :

Pendant la phase de pré-alarme, le symbole alarme clignote.

H Alarme température maximale

L Alarme température minimale

A la fin du temps de pré-alarme : le symbole d'alarme est allumé en permanence.

H Alarme température maximale

L Alarme température minimale

Les symboles d'alarme arrêtent de clignoter dès que la température se trouve à nouveau dans les valeurs de température préréglées.

Le signal est allumé pour cette alarme tant qu'elle n'a pas été quittancée manuellement.

LISTE D'ALARMES – MENU HACCP

Lire les alarmes:

- Appuyez sur la touche HACCP ▲ .
- Les dernières alarmes peuvent être visualisées sur l'afficheur. Pour connaître le type des alarmes, se référer aux codes suivants :

HIt:	Alarme température haute (High)
Lot:	Alarme température basse (Low)
blou:	Alarme black out
gEAL:	Alarme entrée digitale

• Appuyez à nouveau sur la touche HACCP ▼ .

Et d'autres alarmes s'affichent en commençant par la plus vieille.

- Pour voir **quand** l'alarme a eu lieu, **la durée** et la **température critique**, appuyez sur la touche SET.

- L'heure de début et la date des alarmes sont affichées en alternance et les signaux lumineux date et heure clignotent ensemble avec l'indication **„from"**.

- Appuyez encore sur la touche HACCP ▲ l'heure de fin et date des alarmes sont affichées ensemble avec l'indication **„to"**.

Appuyez encore sur la touche HACCP ▲ la température critique atteinte sera indiquée avec l'heure et la date. Le signal lumineux pour alarme et température critique est allumé.

Quitter le menu :

Appuyez sur la touche **M**.

FONCTIONS DU MENU

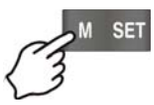
Il comprend toutes les fonctions principales qui contrôlent l'unité de commande, lorsque vous vous trouvez dans le mode Menu, le message „Menu" est indiqué.

rSt:	Pour supprimer toutes les alarmes notées Peut être protégé par un code personnel
LOt:	Valeur d'alarme de température basse Peut être protégé par un code personnel
HIt:	Valeur d'alarme de température haute Peut être protégé par un code personnel
PASS:	Attribution d'accès, restriction ou interruption du code de sécurité

Accès à la fonction Menu :

Court appui sur la touche **M**.

Quitter la fonction Menu :



Court appui sur la touche **M**

Saisie du code de sécurité

Tous les réglages dans la fonction Menu peuvent être protégés à l'aide d'un code de sécurité.

1. Lorsqu'un code de sécurité est exigé, dans l'afficheur inférieur apparaît le message „PASS" et dans le supérieur "000" clignote.
2. Utilisez la touche ▲ pour introduire le code désiré. Les chiffres clignotent.
3. Confirmez en appuyant sur la touche **„SET"**.
4. Si le code est correct, vous arrivez dans le mode désiré des fonctions du menu, si non vous devez recommencer le processus.

REMARQUE: SI AUCUN CODE DE SECURITE NE DOIT ETRE DONNE, LORS DES REGLAGES SAISIR LE CHIFFRE „0".

La fonction rSt efface toutes les alarmes mémorisées.

1. Allez dans la fonction Menu.
2. Choisissez la fonction **"rSt"**
3. Appuyez sur la touche **SET**: s'il n'y a pas de code de sécurité, les alarmes mémorisées sont immédiatement effacées. Sinon le code de sécurité sera demandé pour cette fonction.
4. SI le code de sécurité est correct, les alarmes mémorisées sont effacées et sur l'afficheur apparaît la température ambiante.

Fonctions HIt und LO; Saisir les températures d'alarme maximales et minimales.

1. Allez dans la fonction Menu.
2. Choisissez la fonction "LOt" ou „HIt", appuyez ensuite sur la touche SET.
3. Saisir le code de sécurité, si exigé.
4. Saisissez les modifications de valeur désirées par pression de touche ▲ ou ▼ appuyez ensuite sur la touche SET pour confirmer votre entrée.

MODIFICATION DU CODE DE SECURITE

Pour mémoriser un nouveau code de sécurité, l'ancien code doit d'abord être donné.

1. Allez dans la fonction MENU.
2. Choisissez le réglage "PASS" dans l'afficheur inférieur, sur l'afficheur supérieur apparaît le message "oLd"
3. Appuyez sur la touche SET. Si il n'y avait pas de code de sécurité donné (ou 0) allez au point 6.
4. Sur l'afficheur supérieur clignote "000".
5. Saisissez alors le code existant et confirmez en appuyant sur la touche SET.
6. Sur l'afficheur supérieur apparaît "nEU". Appuyez sur la touche SET pour confirmer le message.
7. Utilisez ensuite les touches ▲ ou ▼ pour saisir le nouveau code de sécurité en chiffre.
8. Confirmez les chiffres en appuyant sur la touche "SET"
9. L'afficheur supérieur va s'allumer pendant quelques secondes et la fonction suivante va être indiquée dans l'afficheur.

AUTRES FONCTIONS DU CLAVIER

Modifier les valeurs prescrites :

1) Appuyez sur la touche **SET** pendant plus de 2 secondes
2) La température prescrite et le voyant ❄ commence à clignoter.
3) Modifiez la valeur à l'aide de ▲ ou ▼ dans un délai de 15 secondes.
4) Pour mémoriser la valeur, appuyez sur la touche SET à nouveau ou attendez 15 secondes.

Lancer un dégivrage manuel :

Appuyez ▲ plus de 2 secondes sur la touche.

Verrouillage du clavier :

Appuyez sur la touche ▲ ou ▼ plus de 3 secondes, jusqu'à que le message „POF" apparaisse et le clavier est verrouillé. Dans ce mode, seule la valeur prescrite peut être vue et le menu HACCP commencé.

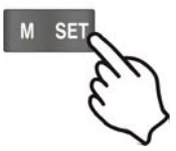
Déverrouillage du clavier :

Appuyez sur la touche ▲ et ▼ plus de 3 secondes, jusqu'à que le message **"POn"** apparaisse et le clavier est à nouveau ouvert.

Programmer la liste des paramètres „PR1" :

Pour modifier les réglages des paramètres, procédez comme suit :

1. Allez dans le mode de programmation en appuyant sur la touche **SET** et ▼ pendant environ 3 secondes (❄ et ❄ commence à clignoter).



2. Cherchez le paramètre désiré. Le nom du paramètre est sur le message inférieur, la valeur sur le message supérieur de l'afficheur.

3. Appuyez sur la touche **SET**: la valeur du paramètre commence à clignoter.

4. Saisir la modification avec ▲ ou ▼ .

5. Appuyez sur **SET** pour confirmer la nouvelle valeur et passez en revue tous les paramètres jusqu'à que toutes les modifications aient été faites.

Pour terminer :

Appuyez sur la touche SET et ▲ ou attendez 15 secondes sans appuyer sur une touche.
REMARQUE : La nouvelle valeur programmée sera effacée, même si le processus est terminé en attendant le Timeout.

Réglages d'usine:

CODE	DESCRIPTION	PLAGE (programme)
Lot	Alarme température minimale	-40°C÷Hit -10.0
Hit	Alarme température maximale	Lot ÷110°C 10.0
PASS	Mot de passe	0÷999 0

MESSAGES D‘ALARME

MESSAGE	RAISON	SORTIES DE REGULATEUR
“P1”	Défaut sur la sonde de thermostat	L’alarme est allumée : la sortie compresseur correspond aux paramètres „Con“ et „COF“.
“P2”	Défaut sur la sonde d‘évaporateur	L’alarme est allumée : autres sorties sans changement
“P3”	Sonde supplémentaire	L’alarme est allumée : autres sorties sans changement
“dA”	Alarme contact de porte	L’alarme est allumée : autres sorties sans changement
“EAL”	Alarme externe	L’alarme est allumée : autres sorties sans changement
“bAL”	Alarme externe supplémentaire	L’alarme est allumée : autres sorties hors tension
“PAL”	Alarme interrupteur de pression	L’alarme est allumée : autres sorties hors tension
“rtc”	Alarme horaire binaire	L’alarme est allumée : autres sorties sans changement Dégivrage conformément au paramètre “IdF”

Le message d’alarme est indiqué jusqu’à que l’état d’alarme soit terminé. Tous les messages d’alarmes sont indiqués en alternance avec la température ambiante, sauf l’alarme „P1“. Dans ce cas seul ce message clignote.

Arrêter l’alarme acoustique / sortie relais d’alarme :

Conformément à l’installation des paramètres, le signal et le ton d’alarme sont quittancé par pression d’une touche aléatoire, le relais d’alarme reste allumé jusqu’à que la température ait atteint le valeur désirée.

Remise à zéro des alarmes:

Alarme sonde :	10 secondes après que la sonde travaille à nouveau normalement, les alarmes s’arrêtent automatiquement. Avant de remplacer une sonde, contrôler les raccordements.
“P1” (Sonde de température erreur 1),“P2” and “P3”;	Après que la sonde soit remise en fonctionnement normal. Contrôlez les raccordements avant de remettre en service la sonde.
Alarme contact de porte “dA”	Se termine immédiatement après la fermeture de la porte.
Alarmes externes “EAL”, “BAL”	Se termine immédiatement après que l’entrée digitale ait été arrêtée.
Alarme “PAL”	Atteinte avec la mise hors tension de l’appareil.

DEGIVRAGE

Le dégivrage automatique est garanti grâce à l’unité de commande combinée. Les intervalles de dégivrages ont lieu toutes les 6 heures et la durée de la phase de dégivrage est de max. 25 minutes. Le dégivrage peut également être terminé par la température de l’évaporateur. Pendant la phase de dégivrage, sur l’afficheur, le message deF pour defrost= dégivrage est indiqué.

EAU DE DEGIVRAGE DE L‘EVAPORATEUR

L’eau de dégivrage produite pendant la phase de dégivrage est conduite dans un réservoir plastique hygiénique dans la partie inférieure de l’armoire. Celui-ci est à vider hebdomadairement ou selon le besoin.

AVERTISSEMENT !
LA FORMATION DE GLACE SUR L’EVAPORATEUR NE DOIT JAMAIS ETRE ENLEVEE AVEC UN OBJET POINTU.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT

Le niveau sonore de l’armoire est de moins de 70 dB(A).

NETTOYAGE

Pour garantir un fonctionnement parfait et économique de l’armoire, celle-ci doit être nettoyée au minimum une fois par mois.
- Enlevez la prise électrique du réseau
- Sortir les marchandises et les stocker à un autre endroit.
- Enlevez les étagères
- Nettoyez l’intérieur et l’extérieur de l’armoire avec un produit nettoyant doux, ensuite sécher et aérer
- Eliminez la poussière du condenseur avec une brosse
- Nettoyez et contrôlez les joints de porte et au besoin les changer.
- Ensuite remettre toutes les parties de l’armoire en place et la brancher au réseau électrique, puis la mettre en marche à l’aide de l’interrupteur principal
- S’assurez que la température désirée soit atteinte avant de charger.

PROBLEMES DE FONCTIONNMENT

Lorsque l’appareil n’atteint pas la température intérieure désirée, contrôlez les points suivants :
- L’appareil est-il sous tension (contrôler la protection), si oui, l’interrupteur principal est vert.
- Un dégivrage est-il en court (sur l’afficheur le voyant dégivrage est allumé)
- L’appareil est-il chargé correctement
- Le condenseur est-il sale et la circulation de l’air se fait mal
- La température ambiante est-elle trop haute
  L’appareil fait un bruit étrange
- Contrôlez que les pieds sont bien posés sur le sol. Les pieds peuvent être ajustés en hauteur en les tournant
- Contrôlez que les marchandises stockées ne s’entrechoquent pas.

Si après vérification des points mentionnés ci dessus le défaut persiste, les marchandises stockées doivent être rapidement transférées dans un autre frigo pour éviter qu’elles ne se détériorent. Retirez la prise électrique et prenez contact avec le service après-vente ou le fournisseur.

L’appareil doit être éliminé conformément aux dispositions d’éliminations en vigueur dans chaque pays.

GARANTIE

Vérifiez la période de garantie avec votre revendeur.

La garantie ne couvre pas les défauts résultants des points suivants :

- Transport

- Négligence

- En cas de non respect des instructions d’emploi ou une utilisation et maintenance non appropriée

- En cas de modification ou réparation de l’appareil par une entreprise non autorisée

- En cas de pose de pièces non testées et non fournies par le fabricant.

De plus, la garantie ne couvre pas les défauts qui :

- Sont insignifiants pour le fonctionnement de l’appareil comme les éraflures ou bosses intervenues lors du déballage et l’installation de l’appareil.

Le fabricant ou le revendeur ne peut à aucun moment et en aucun cas être tenu responsable des dégâts ou pertes sur les marchandises.

Conditions à remplir pour la prise en charge par la garantie fabricant:

- Pour la prise en charge par la garantie fabricant, le proprié taire/utilisateur doit communiquer le modèle et le n° de série de l’appareil défectueux.

PENDANT LA PÉRIODE DE GARANTIE

En supplément à la garantie fabricant, un contrat de garantie étendu peut être conclu avec votre revendeur sous certaines circonstances comprenant également les temps de travail et les frais de déplacement. Merci de vous adresser directement à votre revendeur.

Pour tous travaux de garantie, le revendeur ou son service après-vente aura besoin du modèle et du n° de série de l’appareil qui est inscrit sur une plaque signalétique. La plaque signalétique est située, selon le type d’appareil, soit sur la face intérieure gauche avant de l’appareil ou derrière le tiroir
supérieur gauche.

Porkka Finland Oy on kansainvälisesti tunnettu kylmälaitevalmistaja. Merkittävimmät asiakkaat ovat ammattikeittiöitä, ravintoloita, hotelleja, teollisuuslaitoksia, sairaaloita, laboratorioita ja vähittäiskauppoja eri puolilla Eurooppaa.

Yrityksen päämarkkinat ovat kotimaan ohella Skandinavia, Englanti, Saksa, Sveitsi, Hollanti, Belgia, Venäjä sekä Baltia. Liikevaihdosta 80 % kertyy ulkomaisesta liiketoiminnasta ja viennistä. Joustavaa kehitystä tukevat lukuisat ulkomailla sijaitsevat tytäryhtiöt ja edustajat.

Porkka Finland Oy:n menestys perustuu vuosikymmenten kokemukseen, asiakaslähtöiseen suunnitteluun ja jatkuvaan tuotekehitykseen. Uusia tuotteita lanseerataan vuosittain.

Porkka Finland Oy kuuluu Huurre Group -konserniin. Porkka- ja Huurre-tuotteet edustavat aina luotettavaa laatua.

Porkka Finland Oy is an internationally recognised designer and manufacturer of refrigeration equipment. Major clients include commercial kitchens, restaurants, fast food outlets, hotels, industrial canteens, hospitals, laboratories and retailers throughout Europe.

Our main markets outside of Finland include Scandinavia, United Kingdom, Germany, Switzerland, Holland, Belgium, Russia and the Baltic regions. 80% of the companies' turnover is derived from foreign transactions and exports. Ongoing and adaptive development by numerous foreign subsidiaries and representatives ensures our continued success.

Porkka's continued success is based on decades of experience, customer focused design and continuous product development. New innovative products are launched each year.

Porkka Finland Oy is part of the Huurre Group. Porkka and Huurre brands are well known for their quality and reliability.

Porkka Finland Oy
Soisalmentie 3
FI-15860 Hollola, Finland
Tel. +358 20 5555 12
Fax. +358 20 5555 497
e-mail: porkka@huurre.com
www.porkka.fi

Sisältää Kioton pöytäkirjan soveltamisalaan kuuluvia fluorattuja kasvihuonekaasuja. Kylmäaine ja täyttömäärä on ilmoitettu laitteen arvokilvessä. Ilmatiiviisti suljettu.

Contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol. Refrigerant and charge size can be found on the name plate. Hermetically sealed equipment.

R404A GWP=3800
R134a GWP=1300

Kaikki oikeudet muutoksiin pidätetään
All rights reserved
© Porkka Finland Oy